

WIÑE NLEY TEMUYE PAÑECHJU JO  
ÑEWENDYU TUTEFØ MILPLANJË  
ÑELTRATU JO ÑEL'OPORTUNIDAD  
BENYE PTSINDIJETS'I

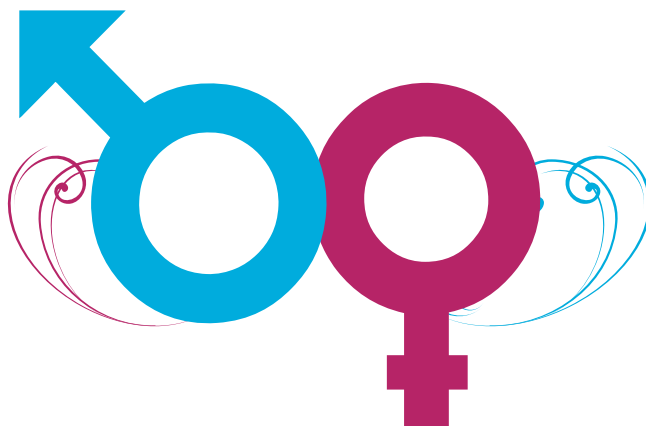
TRADUCCIÓN A LA LENGUA TLAHUICA

LEY DE IGUALDAD DE TRATO Y OPORTUNIDADES ENTRE  
MUJERES Y HOMBRES DEL ESTADO DE MÉXICO









WIÑE NLEY TEMUYE PAÑECHJU JO  
ÑEWENDYU TUTEFØ MILPLANJEÑELTRATU  
JO ÑEL'OPORTUNIDAD BENYE PTSINDIJETS'I  
LEY DE IGUALDAD DE TRATO Y OPORTUNIDADES ENTRE  
MUJERES Y HOMBRES DEL ESTADO DE MÉXICO

LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

Wuemju Ñila Ptsindijets'i ndyetso ñebet'a ndutefø Nderechu jo mut'e  
Kitujøñjæ Kitalt'añjæ, ndu'ijiñjæ ñebet'a:

Benye Ngubiernu Ptsindijets'i, mbøtujæ wiñe xilnyo:

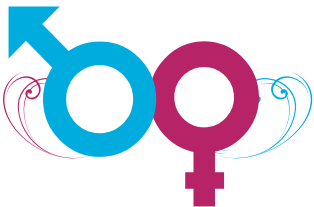
NDIMØ MBLA NDERECHU 145

WIÑE H. "LVII" BENYE NGUBIERNU PTSINDIJETS  
NDIMØ:

OKUA NDUMØ MBLA

Ndyejæ wiñe Nley temuye Pañechju jo Ñewendyu tutefø milplanjæ  
Ñeltratu jo Ñel'oportunidad benye Ptsindijets'i, patempale ngox:

WIÑE NLEY TEMUYE PAÑECHJU JO ÑEWENDYU TUTEFØ MILPLANJÆ  
ÑELTRATU JO ÑEL'OPORTUNIDAD BENYE PTSINDIJETS'I



LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

Gobernador Constitucional del Estado Libre y  
Soberano de México, a sus habitantes sabed:

Que la Legislatura del Estado,  
ha tenido a bien aprobar lo siguiente:

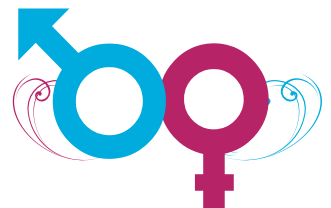
DECRETO NÚMERO 145

LA H. "LVII" LEGISLATURA  
DEL ESTADO DE MÉXICO  
DECRETA:

ARTÍCULO PRIMERO.-

Se expide la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades  
entre Mujeres y Hombres del Estado de México,  
para quedar como sigue:

LEY DE IGUALDAD DE TRATO Y  
OPORTUNIDADES ENTRE  
MUJERES Y HOMBRES  
DEL ESTADO DE MÉXICO







## Teminundatji benye wiñe xilnyo

Pa Ngubiernu wamulo benye Ptsidijets'i talt'a jo ndujø ñemekanismu paturekonoceruñjø jo patuvaluraruñjø ñelderechu temindutefbyñjø ñebet'a, npricipalmente ñechju, benye ñechju wamuyeñjø mbla idioma. Pur esu benye Nprugrama kemut'a Patufortaleceruñjø ke Ñewendyu jo Ñechju Tamiplañjø, benye Nkonseju pañechju temuye Ptsindijets'i jo Pataliloñjø, jo lutefø nkuenda ke benye ñeltrabaju wiñe nkonseju kitujø, jo tumandaru jo mut'e tu'evaluaru ñeprograma temuye patu'atenderuñjø ñechju jo mut'e kitujø jo kitudiseñaru ñemuñuli ñemekanismo pa ñepujñil jo patu'ajty ayuda jo mbøre tujø ltrabaju, jo mut'e ndutefby kitalye mbla instrumentu pake ñechju tutefø mbla nvida nmas pima benye ñewendyu.

Wiñeñjø ñederechu muloñjø benye Nley okua ndumø ke Ñechju jo Ñewendyu ndutefø Milplañjø Ñeltratu jo Ñeloportunidad benye Ptsidijets'i, jo ndutefby nkomo nproposito paturegalaruñjø, patuprotegeruñjø jo tugarantizaruñjø ke ñewendyu jo ñechju ndutefø miplañjø ñeltratu jo ñeloportunidad, nperu lutefø kilundzindziñjø ñediscriminacio temuyeñjø pañebet'a jo ndyetso ñeparte, mbøre okua mut'a ngubierbu ya t'akua, jo mbøre pakeñechju tutefø pøky nderechu, jo wiñe ndutefby nkomo nproposito ke ñebet'a tutefø nmas najbet'a.

Benye ñepujñil okua muloñjê ñe'indigena ñechju jo ñewendyu tetamiplañjê nporke ñewepnda nduchopjiñjê ñeltrbaju jo ndu'ijiñjê temikituñjê wendyu jo mut'e temikituñjê wechju jo npur esu ñebet'a ndu-valuraru temindujê wendyu jo temindujê wechju. Ke ñebet'a tudividiru ntrabaju pañewendyu jo ñechju jo tumøñjê ke ñewendyu ndutefbyñjê nmas kuenda ke ñechju jo ke ñewendyu ndutefbyñjê nmas npoder ke ñechju, npur esu ñechju jo ñewendyu tetamiplañjê.

Jo de ndyetso ñebet'a ñechju wañjê ndusufriruñjê ñemas jo npur esu ndutefby kilujêñjê ñe'erramientas pake ñechju jo ñewendyu tupøndiñjê ñelderechu, nporke temitetupøndiñjê ñederechu tetujeñjêñpolitika okua tutefø nkuenda ñechju wañe ljiuñjê ñe'indigena paldesarrollo palegt'eñjê jo mbøre tutefø miplañjê ñelderechu jo mut'e miplañjê ñel'oportunidad.

Kitalye njusticia pa benye ñepujñil okua muloñjê ñe'indigena, wire ntrabaju kitujê wetutatsi wandye mandaru benye Ptsidijets'i jo Bindujaty, aunque mbømuye ñe'akuendu jo ñetratadu benye Bindujaty jo muñitiñjê ñepais pa ñepujñil okua muloñjê ñe'indigena, jo muye abuso nporke wandujê njusticia tetupøndiñjê okua mukjøyeñjê jo mut'e tetupøndiñjê ñelkostumbre jo ndyetsoñjê ñetradicio.

Por ndyetso temitumøñjê, løjê ntradicio wiñe nley temuye pañe-  
chju jo ñewendyu tutefø milplanjê ñeltratu jo ñel'oportunidad benye  
ptsindijets'i jo mbøre talye mbla herramienta patajla benye ñe'istitucio  
ke mut'añjê benye ñebet'a, nperu mas ñechju ñe'indigena.

C. P. María Mercedes Colín Guadarrama

Wandyemandaru benye

Nkonseju pañechju temuye Ptsindijets'i jo Pataliloñjê



## P r e s e n t a c i ó n

Para el Gobierno del Estado de México es primordial establecer los mecanismos que permitan el pleno ejercicio y reconocimiento de los derechos humanos, particularmente los de las mujeres, entre ellas las mujeres indígenas. Es por ello que, a través del Programa de Fortalecimiento a la Transversalidad de la Perspectiva de Género, el Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social, y tomando en cuenta que entre algunas de sus funciones y atribuciones se encuentra la de coordinar la formulación, ejecución y evaluación de los programas estratégicos de atención a la mujer, así como diseñar mecanismos de vinculación y gestión para su cumplimiento, consideró necesario contar con un instrumento que garantice el acceso de las mujeres indígenas a una vida más justa y equitativa.

Estos derechos se encuentran resguardados en la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres del Estado de México, cuyo propósito es regular, proteger y garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, mediante la eliminación de la discriminación, sea cual fuere su circunstancia o condición, en los ámbitos público y privado, promoviendo el empoderamiento de las mujeres, con el propósito de alcanzar una sociedad más democrática, justa, equitativa y solidaria.

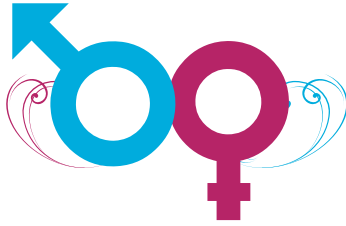
El fenómeno de desigualdad entre mujeres y hombres en las comunidades indígenas se manifiesta en las actividades que son asignadas a uno y otro sexo, así como en la valoración social de las mismas. En este sentido, cabe señalar que, las estructuras genéricas son más rígidas, tienen una marcada división sexual del trabajo y una abierta desigualdad en la distribución del poder y el reconocimiento social.

De ahí la importancia de que este sector de la población tan vulnerable, cuente con herramientas que permitan acceder al conocimiento de los derechos humanos, ya que ante la falta de información no se toman las decisiones para la elaboración de políticas públicas que incluyan a la mujer indígena como eje de desarrollo y de esta manera no se limite la participación y, organización de las mujeres en la demanda de sus derechos y a la igualdad de oportunidades.

La procuración y administración de justicia para los Pueblos Indígenas, es una de las tareas pendientes en nuestro país; a pesar de los tratados y convenios internacionales de promoción y defensa de los Pueblos Indígenas y de los lineamientos que han sido incorporados en nuestro marco jurídico, los casos de abuso abundan por el desconocimiento de su lengua, costumbres y tradiciones por parte de los servidores públicos con las atribuciones y responsabilidades para la procuración de justicia.

Por la antes expuesto, se presenta la traducción a las cinco lenguas originarias en esta entidad, Mazahua, Otomí, Náhuatl, Tlahuica y Matlazincan, de la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres del Estado de México, de tal manera que sea una herramienta que sirva a las instituciones que están al frente de la atención a este grupo vulnerable de la población, específicamente las mujeres indígenas.

C.P. María Mercedes Colín Guadarrama  
Vocal Ejecutiva  
Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social.

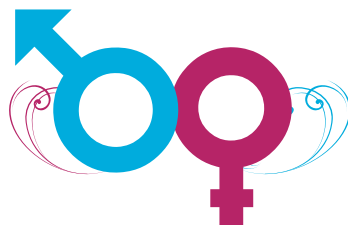


# Índice

- 21 XILNYO MBLA  
TYENDA NDUMØÑJE NDYETSONÑJE  
CAPÍTULO PRIMERO  
DISPOSICIONES GENERALES
- 33 XILNYO MNOO  
WIRE NPOLITIKA TEMUYE PTSINDIJETS'I PAKE MIPLAÑJE  
TUTEFØ ÑELTRATU JO ÑEL'OPORTUNIDAD PAÑECHJU JO ÑEWENDYU  
CAPÍTULO SEGUNDO  
DE LA POLÍTICA ESTATAL EN MATERIA DE IGUALDAD DE TRATO  
Y OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES Y HOMBRES
- 39 XILNYO PJJU  
NDYETSONÑJE WAMUT'AÑJE BENYE NGUBIERNU PA TEMUYE  
PAÑECHJU JO ÑEWENDYU TUTEFØ MILPLANJE ÑELTRATU JO  
ÑEL'OPORTUNIDAD JO PA KILU'IJIÑJE, KILUJEÑJE, KITEPØKY  
MBLA NMULTA JO MUT'E KILU'IJIÑJE NOTUTUPJEÑJE ÑECHU  
CAPÍTULO TERCERO  
SISTEMA ESTATAL PARA LA IGUALDAD DE TRATO Y OPORTUNIDADES  
ENTRE MUJERES Y HOMBRES Y PARA PREVENIR, ATENDER, SANCIONAR  
Y ERRADICAR LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES
- 51 XILNYO NGUJNO  
NPROGRAMA PANDYESTONÑJE ÑEBET'A PA'OKUA TUMØ  
KEÑECHJU JO ÑEWENDYU TAMIPLAÑJE.  
CAPÍTULO CUARTO  
DEL PROGRAMA INTEGRAL PARA LA IGUALDAD ENTRE  
MUJERES Y HOMBRES
- 57 XILNYO KUIT'A  
ÑE'AUTORIDAD WAMULOÑJE PTSINDIJETS'I  
CAPÍTULO QUINTO  
DE LAS AUTORIDADES ESTATALES



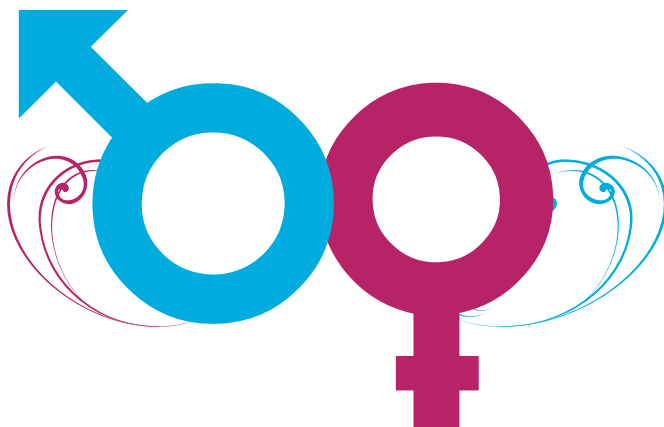
- 63 XILNYO MBLAJNDOJO  
BENYE WANDUJEÑJE ÑELEY  
CAPÍTULO SEXTO  
DEL PODER LEGISLATIVO
- 67 XILNYO MIEJNDOJO  
WANDUJEÑJE NJUSTICIA  
CAPÍTULO SÉPTIMO  
DEL PODER JUDICIAL
- 71 XILNYO MIEJNGUJNO  
ÑEMUNICIPIU  
CAPÍTULO OCTAVO  
DE AYUNTAMIENTOS
- 77 XILNYO MBLATILAJT'A  
PAMIPLAÑJE PANDYETSOÑJE ÑE'ESPACIU TEMUYE  
CAPÍTULO NOVENO  
DE LA IGUALDAD EN LOS DIVERSOS ÁMBITOS
- 89 XILNYO MBLATILAJT'A  
MIPLAÑJE ÑECHJU JO ÑEWENDYU  
CAPÍTULO DÉCIMO  
EL MODELO DE EQUIDAD Y GÉNERO
- 93 XILNYO MBLATILAJT'A MUTS'I MBLA  
BENYE WANDEAJPY  
CAPÍTULO DÉCIMO PRIMERO  
DE LA VIGILANCIA
- 97 XILNYO MBLATILAJT'A MUTS'I MNOO  
BENYE NRESPONSABILIDAD TEMINDUTEFBY  
CAPÍTULO DÉCIMO SEGUNDO  
DE LAS RESPONSABILIDADES
- 101 MINKƧTALY  
TRANSITORIOS











XILNYO MBLA  
TYENDA NDUMØÑJE NDYETSONJE

CAPÍTULO PRIMERO  
DISPOSICIONES GENERALES





### OKUA NDUMØ 1

Wiñe Nley temuye pandyetsoñjê ñebet'a wamuloñjê Ptsindijets'i, jo mut'e pa ngubiernu wandyemandaru Ptsindijets'i, jo kitalt'a pa te'ajpiñjêñeltratu jo ñel'oportunidad pandyetsoñjê ñechju jo ñewendyu, kitalt'añjê patundzindiñjê ndyetso temindujêñj ε ndemenus pañechju jo ñewendyu, jo mut'e ya nduteføñje tumi ya nt'akua, jo mut'e wamulojñjêbenye ngubiernu ya t'akua, jo mut'e kitalt'añjê pañechju pakilit'eñjê tutefø miplañjê ñelderechu jo mbøreñebet'a talojñjê pima.

### OKUA NDUMØ 2

Wiñe Nley temuye kituchopts'ik wandyemandaruñjê Ptsindijets'i jo mut'e Beba'a, ndutefby kitumiñjê ndyetsoñjê ñemedida patutefø miplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad temindutefby ngubiernu pa ñechju jo ñewendyu.

### OKUA NDUMØ 3

Wepresidente wamulo Ptsindijets'i ndutefby kituxo wiñe Nley pandyetsoñjê pamiplañjê talojñjê Ptsindijets'i, jo kitalt'añjê benye Nkonseju temuye Pañechju jo Patalilojñjê Ptsindijets'i, ñeltrabaju kitalojñjê benye Nley temuye Ptsindijets'i.

### Artículo 1

Esta Ley es de orden público, interés social y de observancia general en el Estado de México, tiene por objeto regular, proteger y garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, mediante la eliminación de la discriminación, sea cual fuere su circunstancia o condición, en los ámbitos público y privado, promoviendo el empoderamiento de las mujeres, con el propósito de alcanzar una sociedad más democrática, justa, equitativa y solidaria.

### Artículo 2

La aplicación de esta Ley corresponde a las autoridades estatales y municipales, de conformidad con sus respectivas competencias debiendo tomar las medidas presupuestales y administrativas para garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres.

### Artículo 3

La rectoría y operación de la política en materia de igualdad en el Estado, estará a cargo del Ejecutivo Estatal, quien la ejercerá a través del Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social, en términos de las disposiciones de esta Ley y sin perjuicio de las competencias que tengan atribuidas otras dependencias.



#### OKUA NDUMØ 4

Temindumø wiñe Nñey:

- I. Tutefø miplañjæ ñeltratu jo ñel'oportunidad pañechju jo ñewendyu;
- II. Ke ñewendyu jo mut'e ñechju miplañjæ;
- III. Tutefø nrespetu benye ñebet'a;
- IV. Panotujæñjæ ndemenus;
- V. Pakeñechju tutefø muñity spaci;
- VI. Pake ndyetso talndi pima; jo
- VII. Ndyetso temindumø Ñeley Teminundatji Ñexilnyo Kindutefby Bindojaty, jo mut'e muñity ñeley temindutefø benye muñitiñjæ ñepais.

#### OKUA NDUMØ 5

Temitetutefby wiñe Nley ndutefby kiptupøndye kon muñitji Ñeley temuye:

- I. Wiñe Nley temuye pamiplañjæ Pañechju jo Pañewendyu;
- II. Wiñe Nley temuye mula Patundzindiñjæ ndyetso Temindujæñjæ Ndemenus pandyetsoñjæ Ñebet'a wañemuloñjæ benye Ptsindijets'i;

#### Artículo 4

Los principios rectores de esta Ley son:

- I. La igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;
- II. La equidad de género;
- III. El respeto a la dignidad humana;
- IV. La no discriminación;
- V. El empoderamiento de la mujer;
- VI. La transversalidad; y
- VII. Los establecidos en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, los instrumentos internacionales ratificados por el Estado Mexicano, la legislación federal, la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de México.

#### Artículo 5

En lo no previsto en esta Ley se aplicarán en forma supletoria las disposiciones contenidas en:

- I. La Ley General para la Igualdad entre Mujeres y Hombres;
- II. La Ley para Prevenir, Combatir y Eliminar Actos de Discriminación en el Estado de México;





III. Nley temuye Pañelderechu ndyetsoñjê Ñebet'a wañemulojñjê benye Ptsindijets'i;

IV. Nley npake Ñechu Tutefø mbla Nvida Pima Panotutupjeñjê ju'iñe Ptsindijets'i;

V. Wire Nley temuye mula Patuprevineruñjê jo Patundzindiñjê ndyetsoñjê Nproblema temuye benye Ñefamilia wamulojñjê Ptsindijets'i; jo

VI. Jo muñitjiñjê pa wiñenley.

## OKUA NDUMØ 6

Patu'aplikaruñjê wiñe Nley:

I. Wiñe Temindujêñjê: Ndyetso ñetrabaju temindijê para kitalye miplañjê ñeltrato jo ñel'oportunidad benye ñewendyu jo ñechu;

II. CEMyBS: Wire Konseju temuye Ptsindijets'i mula Pañechju taliloñjê jo Ndyetsoñjê Ñebet'a;

III. Talt'añjê benye nfamilia: Kitujêñjê ñemululi ñe'akuerdus pandyetsoñjê wamut'añjê jo wandyemandaru patutefø ñe'espaciu jo ñe'orario pa benye ntrabaju jo ñefamilia;

III. La Ley de la Comisión de Derechos Humanos del Estado de México;

IV. La Ley de Acceso de las Mujeres a una Vida Libre de Violencia del Estado de México;

V. Ley para la Prevención y Erradicación de la Violencia Familiar del Estado de México; y

VI. Los demás ordenamientos aplicables en la materia.

## Artículo 6

Para los efectos de esta Ley se entenderá por:

I. Acciones Afirmativas: Al conjunto de medidas especiales de carácter temporal, correctivo, compensatorio y de promoción, encaminadas a acelerar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

II. CEMyBS: Al Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social;

III. Conciliación entre vida familiar y laboral: A la implementación de esquemas y mecanismos que permitan a trabajadores y patrones, convenir horarios y espacios laborales de tal forma que se incrementen las probabilidades de compatibilidad entre las exigencias laborales y las familiares;



IV. Notutujẽñjẽ ndyemenus: notutujẽñjẽ ndyemenus ñepersona wandutefbyñjẽ mbla nproblema benye ñebet'a, jo mut'e yaki muyeñjẽ mula nlengua yakindutefbyñjẽ , jo mut'e wañe tetukuliajñjẽ wemuñindus, jo mut'e mbowañet'uma, jo mut'e pamuñitjiñjẽ wandumø keñepieru, jo mut'e pandyetsoñjẽ temitutefø ntumi, jo mut'e pandyetsoñjẽ temitutefø ntrabaju jo mut'e pandyetsoñjẽ wañutejiamty yat'akua jo mut'e pandyetsoñjẽ wandumø ke'ñeflojo jo muñitjiñjẽ ñediscriminacio ketu'impidiru ñelderechu pamiplañjẽ jo patutefø ñeltratu ñepersonas, plawiñeñjẽ:

Ndudiscriminaru por wendyu jo wechju: Wiñe ndiscriminacio milnda pa ñewendyu jo pañechju temitetutefø miplañjẽ ñeltratu. Nokitu aplikaruñjẽ wiñe Nley yakitulilimø jo tulilijẽ ñekosa.

Muye ndiscriminacio por wendyu jo wechju: Juiñjẽ ndyejeñjẽ jo ndumøñjẽ keñewendyu jo ñechju miplañjẽ pero pawañjẽ tetula; jo tetu lilibejeñjẽ.

IV. Discriminación: A cualquier forma de preferencia, distinción, exclusión, repudio, desprecio, incomprensión, rechazo o restricción que, basada en el origen étnico o nacional, sexo, género, edad, discapacidad, condición social o económica, condiciones de salud, embarazo, lengua, religión, opiniones, preferencias sexuales, predilecciones de cualquier índole, estado civil o alguna otra, que tenga por efecto impedir o anular el reconocimiento o el ejercicio de los derechos fundamentales en condiciones de equidad e igualdad de oportunidades y de trato de las personas, tales como:

Discriminación directa por razón de sexo: Es la originada por disposiciones, criterios o prácticas que pone a personas de un sexo en desventaja particular con respecto a personas del otro. Se exceptúan de esta las disposiciones, criterios o prácticas que se justifiquen objetivamente con una finalidad legítima, como en el caso de las acciones afirmativas.

Discriminación indirecta por razón de sexo: Es aquella en la que se establecen condiciones formalmente neutras respecto al sexo pero que resultan desfavorables para algunos de los sujetos de esta Ley; y además carecen de una causa suficiente, objetiva, razonable y justificada.



Muye ndiscriminacio por wechju kewembi: ñechju wañjê ñewembli ndusufriruñjê npoeke temiplañjê jo ndutrataruñjê nmal muñitjiñjê ñebet'a jo pur'esu tetutugusaruñjê ñelderechju;

V. Wet'utatsi wandyemandaru benye Ptsindijets'i: Wandyemandaru benye Ptsindijets'i;

VI. Tutefø muñitji espaci: Wire ñeprucesu temuye peñebet'a patju'arreglaruñjê ñelprublema pima;

VII. Miplañjê ñewendyu jo ñechju: Kitupøndyñjê ndyetsoñjê ñekondicio jo temindunañjê tanto ñewendyu jo ñechju pa kitalye miplañjê pa ñewendyu jo ñechju, jo mut'e mbøre tujê njustici pañwwendyu jo ñechju okua tudisfrutaruñjê ndyetsoñjê ñelderechu;

VIII. Tuseñalaru: Tuseñalaru por pieru jo mut'e por okua mukjolo yakiwendyu jo kewechju mut'e;

Discriminación por embarazo o maternidad: modalidad de la discriminación por razón de sexo, que se constituye como un trato desfavorable a las mujeres relacionado con el embarazo como hecho biológico o la maternidad como hecho cultural, que trae como consecuencia un trato desigual que limita su acceso al pleno goce y ejercicio de sus derechos fundamentales;

V. Ejecutivo Estatal: Al Titular del Poder Ejecutivo del Estado de México;

VI. Empoderamiento: Al proceso por medio del cual, las personas, transitan de cualquier situación de opresión, desigualdad, discriminación, explotación o exclusión, a un estado de conciencia, autodeterminación y autonomía;

VII. Equidad de Género: Al reconocimiento de condiciones y aspiraciones diferenciadas para lograr el ejercicio de iguales derechos y oportunidades para mujeres y hombres; asimismo, a la implementación de mecanismos de justicia distributiva, tales como las acciones afirmativas que aseguran el acceso y disfrute igualitario a bienes, recursos y decisiones;

VIII. Estereotipo: A las características y funciones que se asignan a cada sexo en base a roles e identidades socialmente asignados por prejuicios a las mujeres y hombres;



IX. Ngubiernu Ptsindijets'i: Wire Ngu-  
biernu wamulo jo Ndyemandaru  
Ptsindijets'i, ndyemutjiñjê ñepoder,  
Npoder Wandyemandaru mut'e Npo-  
der wandujê ñeley jo Npoder wandujê  
Njusticia;

X. Milpañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad  
pañewendyu jo ñechju: Kitundzindiñjê  
ndyetsoñjê ñediscriminacio temuye  
benye ñebet'a, yake por wechju ya  
wendyu;

XI. Muliye: Muliye panotujê ndemenus  
ñechju jo ñewendyu patu'evitaru pa-  
notalye npieru notumø ñegroceria;

XII. Nley: Wiñe Nley temuye Pañechju  
jo Ñewendyu tutefø Milplanjê Ñeltratu  
jo Ñel'oportunidad benye Ptsindijets'i;

XIII. Okua lukjojê pakeñechju jo  
ñewendyu Pakemiplañjê: Kitutefbyñjê  
ñepima ñe'idea benye ñewendyu jo  
ñechju, jo ndzindiñjê ndyetso ñe'idea  
temindujê ndemenus pañechju jo  
ñewendyu, jo mut'e nduñik' pake  
ñewendyu jo ñechjutamiplañjê jo wiñe  
kitujê pakeñewendyu jo ñechju tutefø  
miplañjê ñelvalor jo mut'e milplañjê  
ñelderechu jo ñel'oportunidad benye  
ñeltrabaju jo mut'e benye njusticia jo  
muñitjiñjê;

IX. Gobierno Estatal: Al Gobierno del  
Estado de México, que se integra con  
los poderes Ejecutivo, Legislativo y  
Judicial;

X. Igualdad de trato y oportunidades  
entre mujeres y hombres: A la elimi-  
nación de toda forma de discrimina-  
ción en cualquiera de los ámbitos de  
la vida, que se genere por pertenecer  
a cualquier sexo;

XI. Lenguaje no sexista: Aquél que  
evita estereotipos, usos y expresiones  
que refuercen actitudes de desigual-  
dad entre mujeres y hombres;

XII. Ley: A la Ley de Igualdad de Tra-  
to y Oportunidades entre Mujeres y  
Hombres del Estado de México;

XIII. Perspectiva de Género: A la visión  
científica, analítica y política sobre las  
mujeres y los hombres, en que se pro-  
pone la eliminación de las causas de  
opresión de género como la desigual-  
dad, injusticia y jerarquización de las  
personas basada en el género; pro-  
mueve la igualdad entre los géneros  
a través de la equidad, el adelanto y  
el bienestar de las mujeres, contribu-  
ye a construir una sociedad en la cual,  
las mujeres y los hombres tengan el  
mismo valor, igualdad de derechos y  
oportunidades para acceder a los re-  
cursos económicos y a la representa-  
ción política y social en los ámbitos de  
toma de decisiones;



XIV. Nprugrama Pañewendyu jo Ñechju: Wire nprugrama temuye pamiplañjê Talolñjê jo mut'e tutefø miplañjê Ñel'oportunidad Pañewendyu jo Ñechju jo mut'e Patuprevineruñjê jo Patutefø nkuenda Patukastigaruñjê jo Patundzindiñjê ndyetsoñjê Nviolencia temuye benye Ñechju;

XV. Tumbæk'ê Ñetrabaju: Keñechju jo ñewendyutetetulijñjê ñetrabaju temuye nakueto, nakwemno ku'ajpiñjêñejowa, jo mut'e lomno tutefø nderechu pate'umtiñjê patalt'añjê jo mbøre kda wela tuje por ligt'ê;

XVI. Ndyetsoñjê wamut'añjê benye ngubiernu: Nsistema temuye Ptsindijets'i Pa milplañjê Ñeltratu jo Ñel'oportunidad benye Ñechju jo Ñewendyu jo npara Kilu'ijiñjê, Kilujêñjê, Kitépoky mbla nmulda jo mut'e Kilu'ijiñjê Notutupjeñjê Ñechu;

XVII. Nyetsoñjê wamut'añjê benye ngubiernu temuye juiñe Beba'a: Nsistema ndutefby ñe'municipio pa milplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo wendyu jo npara Kilu'ijiñjê, Kilujêñjê, Kitépoky mbla nmulda jo mut'e Kilu'ijiñjê Notutupjeñjê Ñechu;

XIV. Programa Integral: Al Programa Integral para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres;

XV. Responsabilidad Compartida: A la distribución equilibrada en el seno del hogar de las tareas domésticas, el cuidado de personas dependientes, los espacios de educación y trabajo, permitiendo a sus miembros el libre y pleno desarrollo de opciones e intereses;

XVI. Sistema Estatal: Al Sistema Estatal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres;

XVII. Sistema Municipal: Al Sistema Municipal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres;



XVIII. Pakindyetso talndi pima: Wire nprosesu temuye pat'umuñjɛ ñewendyu jo ñechju, jo mbøre tualureruñjɛ kada wela, jo mut'e talt'añjɛ kon ñemululi ñeley yaki kon ngubiernu ya t'akua jo mut'e talt'añjɛ benye ñekostumbre temuye juiñe jo mut'e talt'añjɛ okua mukjoloñjɛ benye ntumi; jo

XIX. Ñependencia watemut'añjɛ benye ngubiernu: Ndytsoñjɛ ñependencia temuye pero temut'añjɛ benye ngubiernu porke mbøre ndumø Ñilyo Okua ñundaty Ndyetso Ñeley temuye Bindojaty.

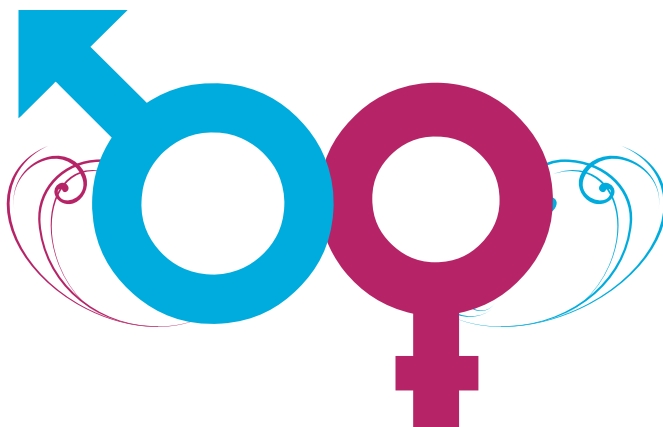
XVIII. Transversalidad: Al proceso que permite garantizar la incorporación de la perspectiva de género, con el objetivo de valorar las implicaciones que tiene para las mujeres y hombres, cualquier acción que se programe, tratándose de legislación, políticas, actividades administrativas, económicas y culturales en las instituciones públicas y privadas; y

XIX. Organismos autónomos: A los órganos u organismos previstos con ese carácter, por la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de México.









XILNYO MNOO  
WIRE NPOLITIKA TEMUYE PTSINDIJETS'I  
PAKE MIPLAÑJE TUTEFØ ÑELTRATU JO  
ÑEL'OPORTUNIDAD PAÑECHJU JO ÑEWENDYU

CAPÍTULO SEGUNDO:  
DE LA POLÍTICA ESTATAL EN MATERIA DE IGUALDAD DE TRATO Y  
OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES Y HOMBRES





## OKUA NDUMØ 7

Ñe'oportunidad temuye Ptsindijets'i jo Beba'a kitalt'añje pakimiþlñje tutefø ñeltratu jo ñel'oportunidad pañechju jo ñewendyu, jo ngox pali:

I. Talyeñje jo tujeñje benye nderechu pakimiþlañje tutefø ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñeley temuye Bindojaty;

II. Talyeñje jo talt'añje pamiplañje ñeltratu jo ñel'oportindad benye ñewendyu jo ñechju pimbi ngubierno jo ptji;

III. Benye ntumi teminduteþby ngubiernu temiñje patutendiñje wiñe Nley, jo mborø tujeñje jo kumþliruñje ñeprugrama temuye pamiplañje ñeltratu jo ñel'oportunidad pañewendyu jo ñechju;

IV. Patju ijiñje ñebet'a pataliyeñje benye ngubiernu jo benye ñefamilia jo panoltayeñje ñegroceria benye ñechju jo ñewendyu;

V. Talt'añje pate'ajpiñje jo patu'atendereuñje ñelþroþlerma temuye benye ñechju jo ñewendyu;

## Artículo 7

Serán objetivos de la Política Estatal en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, que desarrollen las autoridades estatales y municipales, los siguientes:

I. Aplicar el principio de igualdad de trato y oportunidades en la interpretación y aplicación de las normas jurídicas, así como en las políticas públicas;

II. Fomentar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en los ámbitos público y privado;

III. Garantizar que en la planeación presupuestal se incorpore la perspectiva de género, se apoye la transversalidad y se prevea el cumplimiento de los programas, proyectos, acciones y convenios para la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

IV. Impulsar el uso de un lenguaje no sexista en los ámbitos público y privado;

V. Implementar acciones de prevención y atención de prácticas que fomenten la desigualdad entre mujeres y hombres;



VI. Kitujẽnjé ñemululi ñekosas patutejndiñjẽ milplañjẽñeltaru jo ñe'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu yaki ingubiernu yaki nfa-milia;

VII. Kitalt'añjẽ patundzindiñjẽ ñe'idea npieru temindutefbyñjẽ tanto ñewen-dyu jo ñechju;

VIII. Kitujeñjẽ ñe'akuerdu okua umtiñjẽ okua mukoloñjẽ ñebet'a jo oyañjẽ ñenecesidad temuye pañewen-dyu jo ñechju jo mbøre patujẽñjẽ ñe-mululi Ñeley pamiplañje ñeltratu jo ñe'oportunidad benye ñewendyu jo ñechju;

IX. Patu'ijiñjẽ ñebet'a keñewendyu jo ñechju miplañjẽ jo mut'e tutejndiñjẽ ndyetsoñjẽ ñebet'a wandutjuli ltiem-pu benyeltrabaju jo benye pskuela jo mut'e benye ñelfamilia; jo

X. Jo muñitjiñjẽ ñe'acio temuye patukumplituñjẽ wiñe Nley.

## OKUA NDUMØ 8

Pakimipla tajloñjẽ ñewendyu jo ñe-chju, ngubiernu kitalt'a:

I. Ndyetsoñjẽ Wamut'añjẽ benye Ngu-biernu;

II. Nyetsoñjẽ Wamut'añjẽ benye Ngu-biernu temuye juiñe Beba'a;

VI. Implementar acciones afirmativas en el ámbito público y privado para garantizar la igualdad de trato y oportu-nidades entre mujeres y hombres;

VII. Promover la eliminación de este-reotipos establecidos en función del sexo;

VIII. Diseñar e introducir los indica-dores y mecanismos necesarios que permitan el conocimiento de los roles, situaciones, condiciones, aspiraciones y necesidades de mujeres y hombres para la generación de políticas públi-cas en materia de igualdad de trato y oportunidades;

IX. Promover la igualdad de género y la flexibilidad para el desarrollo de todas las actividades de las personas que dividen su tiempo entre la educa-ción, el empleo remunerado y las res-ponsabilidades familiares; y

X. Los demás que sean necesarios para el cumplimiento de su objeto.

## Artículo 8

Son instrumentos de la Política Estatal en materia de igualdad entre mujeres y hombres, los siguientes:

I. El sistema estatal;

II. Los Sistemas Municipales;



III. Nprugrama Pañewendyu jo Ñechju;

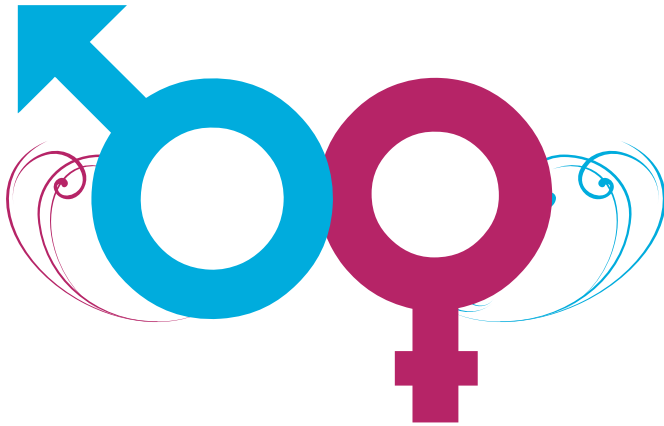
III. El Programa Integral; y

IV. Wire Nprugrama temuye okua ndumø Keñechju jo Ñewendyu Miplañjæ.

IV. El Modelo de Equidad de Género del Estado.







XILNYO PJIU  
NDYETSONJE WAMUT'AÑJE BENYE NGUBIERNU  
PA TEMUYE PAÑECHJU JO ÑEWENDYU TUTEFØ  
MILPLANJE ÑELTRATU JO ÑEL'OPORTUNIDAD  
JO PA KILU'IJIÑJE, KILUJEÑJE, KITEPØKY MBLA  
NMULTA JO MUT'E KILU'IJIÑJE NOTUTUPJEÑJE  
ÑECHU

CAPÍTULO TERCERO  
SISTEMA ESTATAL PARA LA IGUALDAD DE  
TRATO Y OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES  
Y HOMBRES Y PARA PREVENIR, ATENDER,  
SANCIONAR Y ERRADICAR LA VIOLENCIA  
CONTRA LAS MUJERES







## OKUA NDUMØ 9

Wire Nsistema temuye Ptsindijets'i wire ndutefby kitalt'a patupesaru, patusigiru jo patu'ajpy ñeley jo ñe'accio okua ndumø keñewendyu jo ñechju ndutefø miplañjê ñel'oportunidad jo ñeltratu.

## OKUA NDUMØ 10

Wire Nsistema temuye Ptsindijets'i kitalt'a tempali:

I. Kilujeñjê patukumpliruñjê wiñe Nley;

II. Kwue'ajpy keñewendyu jo ñechju miplañjê pimbi ngubiernu, jo mut'e konñebet'a jo mut'e pimbi muñitjiñjê ñe'espaciu temuye,

III. Kitalt'añjê pake ñebet'a tupøndiñjê keñewendyu jo ñechjumiplañjê jo mbøre lundzindiñjê ndyetso temindujêñjê ndimenus ñewendyu jo ñechju;

IV. Kitalt'añjê pakeñechju tutefø muñitjiñjê ñe'espacio;

V. Kitalt'añjê ñeprograma jo ñe'acio pamiplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu;

VI. Kitujêñjê ñe'acio palutefø mbla ngubiernu okua muye miplañjê ñeltratu jo ñel'oportunida benye ñechju jo ñewendyu;

VII. Tutejndiñjê pa notutefø ndiscriminacio jo nviolencia benye ñechju jo

## Artículo 9

El Sistema Estatal es el órgano de planeación, seguimiento, evaluación y monitoreo de las acciones afirmativas y políticas públicas en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres.

## Artículo 10

El Sistema Estatal tendrá las siguientes atribuciones:

I. Vigilar el cumplimiento de esta Ley;

II. Velar por la igualdad de trato y oportunidad entre mujeres y hombres, en los ámbitos público, social y privado;

III. Fomentar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres para contribuir al abatimiento de todo tipo de discriminación;

IV. Contribuir al empoderamiento de las mujeres;

V. Promover el desarrollo de acciones y programas que fomenten la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

VI. Proponer acciones afirmativas para garantizar un estado de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

VII. Coadyuvar a la modificación de estereotipos que discriminen y fo-



VIII. Kilujeñje pakitalt'añje jo tu'aplikaruñje wiñe Nley benye Ptsidnijets'i jo ñelmunicipiu temute-fby benye muñitjiñje Ñeley;

IX. Wamut'añje benye wiñe nte-ma, wamut'añje benye njusticia jo wanduje njusticia tu'aprenderu nley temuye okua ndumø keñewendyu jo ñechju ndutefø milplañje ñeltrato jo ñel'oportunidad;

X. Kitujeñje ñe'akuerdu patumeñje ñe'informacio jo talt'añje miplañje benye ndyetsoñje ñelderechju tendutefbyñje ñebet'a jo miplañje benye ñechju jo ñewendyu benye muñitjiñje ñe'institucio temuye Bindojaty jo muñitjiñje ñepais.

XI. Kitalt'añje patumeñje ñeley temuye juiñje Ptsindijets'i jo mbøre patu'aprenderuñje, jo tu'atendereñje, patukastigaruñje jo patundzindiñje ñelmaltrato temuye benye wechju jo ñewendyu ndyetsoñje ñeparte jo ñel-lugar okua muye ndiscriminacio;

XII. Tu'aplikaruñje nley temuye benye muñitjiñje ñepais, jo mut'e benye ñeley tendutefby ndyetso Bindojaty kitalt'añje pake miplañje tutefø ñel-trato jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu;

VIII. Realizar el seguimiento y evaluación de la aplicación en el Estado y sus municipios, de la Ley, en armonización con los instrumentos internacionales en la materia;

IX. Impulsar la capacitación en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, a las autoridades encargadas de la procuración y administración de justicia;

X. Establecer mecanismos para la cooperación y los intercambios de información sobre los derechos humanos y de igualdad entre hombres y mujeres, con organizaciones e instituciones nacionales o internacionales;

XI. Impulsar las reformas legislativas y políticas públicas para prevenir, atender, sancionar y erradicar la desigualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, en los ámbitos público y privado;

XII. Promover la aplicación de los instrumentos internacionales, leyes federales y estatales, vinculadas con la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;



XII. Tu'aplikaruñjê nley temuye benye muñitjiñjê ñepais, jo mut'e benye ñeley tendutefby ndyetso Bindojaty kitalt'añjê pake miplañjê tutefø ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu;

XIII. Kitu'informaruñjê ndyetsoñjê wamut'añjê benye Bindojaty jo Ptsindijets'i jo mut'e ñemunicipiu benye ñemedida jo ñe'actividad kemut'añjê pamipñañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu;

XIV. Kitukalifikaruñjê ñepolitika jo ñe'espacio temuye pamiplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad pañechju jo ñewendyu;

XV. Kituproponeruñjê patujeñjê ñe'estudio jo mut'e kitukalifikaruñjê ndyetsoñjê ñesituacio temuye benye miplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad ntendutefbyñjê pañecju jo ñewendyu benye Ptsindits'i;

XVI. Kitujeñjê ñemululi ñeley patalindy wiñe nley;

XVII. Kitu'ijiñjê ndyetsoñjê ñebet'a ndyetsoñjê ñekosa kemuye jo muyeñjê jo mut'añjê pamiplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad pañechju jo ñewendyu;

XII. Promover la aplicación de los instrumentos internacionales, leyes federales y estatales, vinculadas con la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

XIII. Recibir información sobre medidas y actividades que ponga en marcha la administración pública estatal y municipal, en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

XIV. Evaluar el impacto en la sociedad, de las políticas y acciones en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

XV. Proponer la realización de estudios, informes técnicos y diagnósticos sobre la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en la Entidad;

XVI. Expedir las disposiciones reglamentarias relativas a su funcionamiento;

XVII. Difundir información sobre los diversos aspectos relacionados con la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;



XVII. Kitu'ijiñjê ndyetsoñjê ñebet'a ndyetsoñjê ñekosa kemuye jo muyeñjê jo mut'añjê pamiplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad pañechju jo ñewendyu;

XVIII. Kitujeñjê ñepropuesta pa'okua tumø kemuye keñebet'a miplañjê jo palu'umtiñjê wandyemandaru Ptsindijets'i jo mbøre lujêñjê Nprograma patutefby ndesarrollo Ptsidnijets'i; jo

XIX. Jo muñitjiñjê ñe'acio temuye patukumplirujê wiñe nley.

## OKUA NDUMØ 11

Wire Nsistema temuye Ptsindijets'i ñuljê por ñeldependencia temuye:

I. Nsecretaria Masndye tendutefby Ngubiernu, jo wiñe ndependencia kitalt'a pa Wemju;

II. Wire CEMyBS, wire nsecretaria kitejê nkargu benye primera Nsecretaria temuye Ptsindijets'i;

III. Jo ndyetsoñjê ñependencia wamut'añjê pa benye ngubiernu temuye Ptsindijets'i;

IV. Wire Nsistema temuye Ptsindijets'i Pataltayoñjê ndyetsoñjê Ñefamilia;

V. Wire Nconseju temuye Ptsindijets'i pa tutefø Ndesarrollo ndyetsoñjê Ñepujñil Wamuyeñjê kada wela Ñel'lengua benye Ptsindijets'i;

XVII. Difundir información sobre los diversos aspectos relacionados con la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

XVIII. Proponer los lineamientos generales en materia de igualdad al Ejecutivo, para la elaboración del Plan Estatal de Desarrollo; y

XIX. Las demás que sean necesarias para el cumplimiento de su objeto.

## Artículo 11

El Sistema Estatal se integrará por los representantes de las instancias siguientes:

I. La Secretaría General de Gobierno, que fungirá como Presidente;

II. El CEMyBS, que se hará cargo de la Secretaría Ejecutiva del Sistema;

III. Todas las dependencias de la administración pública estatal;

IV. El Sistema Estatal para el Desarrollo Integral de la Familia;

V. El Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México;



- |   |  |
|---|--|
| VI. Wande'ajpiñjɛ ndyetsoñjɛ<br>Ptsidijets'i;   | VI. La Agencia de Seguridad Estatal;   |
| VII. Wire Instituto temuye Ptsindijets'i<br>Pañemujndɛjndji jo Ñendomujnda;   | VII. El Instituto Mexiquense de la Juventud;   |
| VIII. Wire Instituto temuye Ptsindijets'i<br>mut'añjɛ Panotalye Ñexitja<br>Temitetulañjɛ;                             | VIII. El Instituto Mexiquense contra las Adicciones;   |
| IX. Wire Instituto temuye Ptsidijets'i<br>Pawandujɛñjɛ Ñemululi Ñekosa;   | IX. El Instituto Mexiquense del Emprendedor;   |
| X. Wandujɛñjɛ Njusticia;  | X. El Poder Judicial;  |
| XI. Wandujɛñjɛ Ñeley pake Ñechju jo<br>Ñewendyu Tamiplañjɛ;   | XI. La Comisión Legislativa de Equidad y Género de la Legislatura;   |
| XII. Ñependencia wandye<br>mandaruñjɛ ñelañjɛ;  | XII. Los organismos autónomos;   |
| XIII. Piskuela masndye tendute-<br>fby Ptsindijets'i okua ndeúmtiñjɛ<br>ndyetsoñjɛ ñemujndɛjndji jo ñendo-<br>mujnda; | XIII. La Universidad Autónoma del Estado de México;  |
| XIV. Mnoo wechju<br>wandurepresentaruñjɛ ñe'organizacio<br>wamut'añjɛ Pañelderechu Ñebet'a jo<br>Ñechju; jo           | XIV. Dos mujeres representantes de organizaciones civiles especializadas en los Derechos Humanos de las Mujeres; y |
| XV. Mnoo wechju<br>wandurepresentaruñjɛ okua ndu'iñikjo<br>keñewendyu jo wechju tamiplañjɛ.                           | XV. Dos mujeres representantes de instituciones de investigación especializadas en equidad de género.              |

Jo muñitjiñjɛ ñe'istitucio wañjɛ ndugusaruñjɛ benye nmandatu tendutefby Bindojaty, jo mbøre talt'añjɛ temindumø nley.

Las instituciones que gocen de autonomía por mandato constitucional, participarán en estricto apego a las disposiciones legales que las rijan.



### OKUA NDUMØ 12

Wire Nsistema temuye Ptsindijets'i kitalt'añjê por lo menos mbla nvuelta nkada ngujnoo ñembø.

Wire Nsistema temuye Ptsindijets'i kitalt'a pakuando tuna pa wanduna, pa wamuloñjê benye nsistema wiñe ndutefby kituñu jo kitumbaly por pima wepresidente jo kitujê benye por mbla scrito wire Nsecretaria okua Ndyemandaru Wepresidente.

### OKUA NDUMØ 13

Ñe'oficio pa wañemut'añjê benye Nsistema temuye Ptsindijets'i ndutefby kitambøly nkuit'a jia kon anticipacio, benye oficio temindabøly, ndutefby kitundatjiñjê okua kitujêñe ntrabaju, jo ñefecha jo mut'e nhora benye oficio ndutefy kitutefby Oya Ntrabaju Kitujêñjê jo ñexilnyo pakitalt'añjê.

Jo mut'e ñe'oficio pat'alñjê wañemulojñjê benye nsistema ndutefby kitutefø miejnda muts'i miejn-  
gujno ñe'ora kon anticipacio.

### Artículo 12

El Sistema Estatal sesionará de manera ordinaria por lo menos una vez cada cuatro meses.

El Sistema Estatal podrá sesionar de manera extraordinaria cuando sea necesario, a petición de cualquiera de los integrantes del mismo, previa aprobación del Presidente y convocatoria que emita la Secretaría Ejecutiva.

### Artículo 13

Las convocatorias a las sesiones ordinarias se notificarán a los integrantes del Sistema

Estatal cuando menos con cinco días hábiles de anticipación a la fecha programada, mediante convocatoria por escrito que deberá de especificar la sede, fecha y hora de la Sesión, debiendo acompañarse el Orden del Día y, en su caso, la documentación correspondiente.

En los mismos términos se notificarán las convocatorias para las sesiones extraordinarias, con al menos cuarenta y ocho horas de anticipación a su celebración.



#### OKUA NDUØ 14

Por kada wela kitunombraruñje mbla nsuplente jo ligt'æ kiteje nkargo benye ntrabaju. Wamut'añje benye Nsistema temuye Ptsindijets'i ndutefø nderechu patalyeñje jo patumøñje benye ñe'akuerdu temitujøñje benye njunta, peru Nsecretaria okua ndimandaru Wepresidente namas ndutefby nderechu pakitalye.

#### OKUA NDUMØ 15

Wire Nsistema temuye Ptsindijets'i kitalt'a mientras tuteby nkuit'a muts'i mbla porcientu de wañemut'añje jo ndutefby kitajlo wepresidente ya wanduts'iti jo Nsecretaria okua Ndyemandaru we presidente.

Ñe'akuerdu tendutefby Nsistema temuye Ptsindijets'i ndutefby kiteje por nmayoria ñebet'a. Yakitambølje miplañje wemju ndutefby kitutefby pakukats' lvoto patuganaru.

#### OKUA NDUMØ 16

Por'enkasu de nateje nreunio benye'ora jo jia temituñuñje porke telulje mbatsi ñebet'a, kitujeñje mula nfecha pateje peru ndutefby kitujechje pjiu ndyelajt'a ñeminuto pangox patuñuñje mula nfecha.

#### Artículo 14

Por cada miembro propietario, se nombrará un suplente quien suplirá al propietario en caso de ausencia. Los integrantes del Sistema Estatal contarán con voz y voto en los asuntos que se sometan a la consideración del mismo, a excepción de la Secretaría Ejecutiva que sólo contará con voz.

#### Artículo 15

El Sistema Estatal podrá sesionar cuando asista el cincuenta por ciento más uno de sus integrantes y se cuente con la presencia del Presidente o quien lo supla y la Secretaría Ejecutiva.

Los acuerdos del Sistema Estatal serán tomados por unanimidad o mayoría de votos de sus integrantes. En caso de empate el Presidente tendrá voto de calidad.

#### Artículo 16

En caso que las sesiones ordinarias o extraordinarias no se lleven a cabo el día y hora señalados por falta de quórum, se tendrá por emitida la segunda convocatoria para su desahogo, a los treinta minutos posteriores a la hora programada en la primera convocatoria.



### OKUA NDUMØ 17

Pakada wela ñesesio okua mut'añjê benye Nsistema temuye Ptsidijets'i, Nsecretaria okua Ndyemandaru Wepresidente ndutefby kituñetsí mbla xilnyo okua tumø okua tujêñjê, benye nfecha, jo mut'e mbla narracio ndendyetsoñjê ñe'akuwerdu temimilye benye nsesio jo ndutefby kitundatjiñjê ñelfirma ndyetsoñjê watuñuñjê nsesio.

### OKUA NDUMØ 18

Benye akuerdo temindumø wiñe Nley, Pandyetsoñjê ñemunicipiu tendutefby Ptsindijets'i ndutefby kitujêñjê mbla Nsistema; pan kada nsistema ndutefby kitutefby o'mijndañjê ñepersonas ñenesesariu pakitalt'añjê jo ndutefby kitajlo Wepresidente.

Ndyetsoñjê akuerdo temitujêñjê ndyetsoñjê Nsistema Nmunicipal, ndutefby kitu'ijiñjê pan Nsecretaria okua ndyimandaru Wepresidente wamulo benye Nsistema Ptsindijets'i pa turegistraruñjê jo tusigiruñjê.

### OKUA NDUMØ 19

Ñesistema Ñemunicipal ndutefby kitalt'añjê benye Nsistema temuye Ptsindijets'i, patusigiruñjê jo tuvaluraruñjê Nprograma Pandyetsoñjê Ñebet'a.

### Artículo 17

En cada sesión del Sistema Estatal, la Secretaría Ejecutiva levantará un acta, que será firmada por los integrantes asistentes, en la cual se hará constar el lugar, fecha, inicio y clausura de la sesión, nombre de los asistentes, así como una narración ordenada y sucinta de la reunión y de los acuerdos tomados.

### Artículo 18

De conformidad con la presente Ley, cada Ayuntamiento de la Entidad deberá constituir su respectivo Sistema Municipal; dichos sistemas se integrarán con el número de miembros de acuerdo a las circunstancias de cada Municipio, debiendo participar el Presidente Municipal.

Los acuerdos tomados en sesiones ordinarias o extraordinarias de los Sistemas Municipales, se harán del conocimiento de la Secretaría Ejecutiva del Sistema Estatal para su registro y seguimiento.

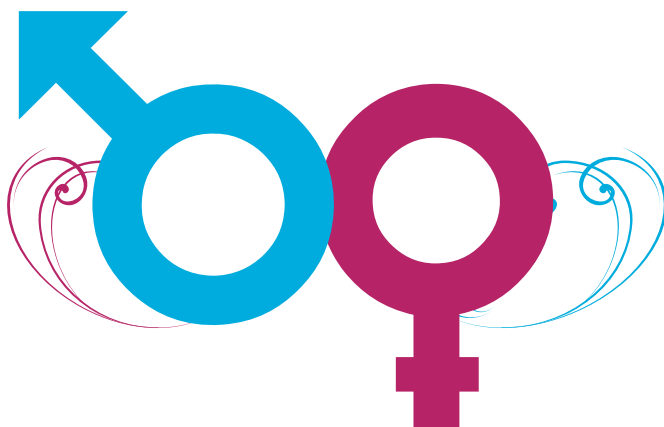
### Artículo 19

Los Sistemas Municipales deberán coordinarse con el Sistema Estatal, con la finalidad de definir las bases para el seguimiento y evaluación del Programa Integral.









**XILNYO NGUJNO  
NPROGRAMA PANDYESTOÑJE ÑEBET'A PA'OKUA  
TUMØ KEÑECHJU JO ÑEWENDYU TAMIPLAÑJE.**

**CAPÍTULO CUARTO  
DEL PROGRAMA INTEGRAL PARA LA IGUALDAD ENTRE  
MUJERES Y HOMBRES**





## OKUA NDUMØ 20

Wire Nprograma Pandyetsoñje Ñebet'a ndutefby ndyestoñje ñe'acio pandutefby tujeñje pawamut'añje benye Nsistema temuye Ptsindijets'i jo wiñeñje ñe'acio ndutefby kituñuñje ndyetoñje ñeproblema okua tame mismo ñelderechu yaki okua mulo ngubiernu jo mut'e ndyetso ñeparte, por ejemplo ñepujñil jo mut'a muloñje npøkyñje ñebet'a.

## OKUA NDUMØ 21

Nprograma pandyetsoñje Ñebet'a ndutefby kitujje Nsistema temuye Ptsindijets'i jo tumanejaru Wepresidente wamulo Ptsindijets'i, kon wire CEMyBS, patukumpliruñje ñe'objetivo jo patutjiñje pamiplañje ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu, por temindumø wiñe Nley, jo ndutefby kitujje tempali:

I. Patuplanearuñje ñeacio jo ñemeta patulograruñje pamiplañje ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu; jo

II. Kitaltut'añje pakeñebet'a tamiplañje benye ñeprograma tendutefby Bindojaty jo Ptsindijets'i jo mut'e ñemunicipiu.

## Artículo 20

El Programa Integral, es el mecanismo que contiene las acciones que en forma planeada y coordinada deberán realizar los integrantes del Sistema Estatal, en el corto, mediano y largo plazo, tomando en cuenta las necesidades y particularidades específicas de la desigualdad en los ámbitos público y privado, así como en las zonas rurales y urbanas con el propósito de erradicarla.

## Artículo 21

El Programa Integral deberá ser elaborado por el Sistema Estatal y coordinado por el Ejecutivo Estatal, a través del CEMyBS, señalando los objetivos y estrategias para alcanzar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, en términos de lo previsto por esta Ley, por lo que deberá:

I. Establecer las líneas de acción prioritarias y metas para lograr la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres; y

II. Promover la inclusión del principio de transversalidad en los programas sectoriales, regionales, municipales y en su caso, especiales.

**OKUA NDUMØ 22**

Nprograma pandyetsoñjê Ñebet'a ndutefby kituje Nsistema temuye Ptsindijetsí jo yaki necesario kililijê pima.

**Artículo 22**

El Sistema Estatal revisará y evaluará el Programa Integral y de ser necesario, formulará las modificaciones respectivas.

**OKUA NDUMØ 23**

Wandyemandaru benye Nsistema temuye Ptsindijets'i ndutefby kitu'informaruñjê nkada Kjênye jo tutefby mbla informe ndyetso temindujê nprograma jo mut'e ndyetsoñjê ñe'acio patukumpliñeruñjê wiñe Nley temuye.

**Artículo 23**

El Presidente del Sistema Estatal deberá rendir un informe anual ante los miembros del mismo, que contendrá el estado que guarda la ejecución del Programa Integral, así como las demás acciones relativas al cumplimiento de lo establecido en la Ley.

**OKUA NDUMØ 24**

Patukumpliruñjê temitumøñjê kiyaja, wamuloñjê benye Nsistema temuye Ptsindijets'i tutejndiñjê patujeñjêmbla informe.

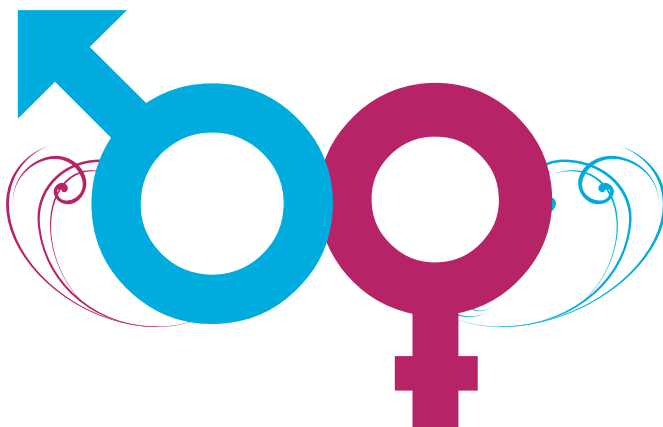
**Artículo 24**

Para efectos de dar cumplimiento al artículo anterior, los integrantes del Sistema Estatal coadyugarán en la realización de dicho informe.









XILNYO KUIT'A  
ÑE'AUTORIDAD WAMULOÑJE  
PTSINDIJETS'I

CAPÍTULO QUINTO  
DE LAS AUTORIDADES ESTATALES





## OKUA NDUMØ 25

Ntrabaju pawandyemandaru  
Ptsindijets'i, temi pali:

I. Kitujø patuaplikaru jo patuevaluaruñjø ndyetsoñjø Ñe-politika temuye Ptsindijets'i jo kemut'añjø patamiplañjø ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu;

II. Kitujeñjø ñeprugrama jo ñepro-yectu pakitalt'añjø ñe'acio pimañjø kemiplañjø ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu;

III. Ntumi temimupøly Ptsindijets'i, tumiñjø patukumpliruñjø kon wiñe nley ke mut'a pake tamiplañjø ñewendyu jo ñechju jo mut'e tutfø miplañjø ñel-tratu jo ñel'oportunidad;

IV. Kendyetsoñjø ñebet'a tajloñjø npresente benye ndiet-so, jo mut'e patu'aplikaruñjø jo mut'e patuarreglaruñjø ñepru-grama jo ñe'accio temindutefby Ptsindijets'i patamiplañjø ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu; jo

## Artículo 25

Son atribuciones del Ejecutivo Estatal, las siguientes:

I. Formular, conducir, implementar y evaluar la Política Estatal en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

II. Implementar programas, proyectos, acciones e instrumentos que garanticen la adopción de acciones afirmativas en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

III. Incorporar en el Presupuesto de Egresos del Estado, la asignación de recursos para el cumplimiento de la política estatal en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

IV. Promover la participación de la sociedad en la planeación, diseño, aplicación y evaluación de los programas y acciones de la Política Estatal en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres; y



V. Jo muñitjiñjê ñe'accio temuye patukumpliruñjê wiñe Nley jo mulañjê.

## OKUA NDUMØ 26

Neltrabaju wire CEMyBS, temipali:

I. Ñeltrabaju patukumpliruñjê jo patujeñjê ñe'acio pimañjê patutejndiñjê panotuyê ñediscrimacio jo mut'e patutejndiñjê palketalye miplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu jo mut'e ñewendyu jo ñechju tamiplañjê benye ndyetsoñjê ñe'espacio temuye Ptsindijets'i;

II. Tudifundiruñjê, talt'añjê jo turevisaruñjê ñeprograma jo mut'e ñeserviciu kemut'añjê pakemiplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu;

III. Kitujeñjê ñeakerdu okua talt'añjê ñe'autoridad wamuloñjê Ptsindijets'i, jo mut'e ñe'autoridad wamuloñjê benye municipio jo muñitjiñjê ñe'empresa pake wiñe Nley talt'a pima jo ñewendyu jo ñechju tutefø miplañjê ñelderechju jo ñeltratu;

IV. Ñe'autoridad wamuloñjê Ptsindijets'i kikukordiñaruñjê wire Nprograma pandyetsoñjê Ñebet'a;

V. Ndytesoñjê ñebet'a talt'añjê paketamiplañjê talojñjê tanto ñewendyu jo ñechju jo tutefø milplañjê ñel-

V. Las demás necesarias para el cumplimiento del objeto de la Ley y las que le confieran otras disposiciones.

## Artículo 26

Son atribuciones del CEMyBS, las siguientes:

I. Coordinar, instrumentar y fomentar las acciones afirmativas que posibiliten la no discriminación, la Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres y la transversalidad de la perspectiva de género en los ámbitos público, social y privado;

II. Promover, coordinar y realizar la revisión de programas y servicios en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

III. Fomentar instrumentos de colaboración entre autoridades estatales, autoridades municipales, organizaciones no gubernamentales y empresas privadas, para la implementación efectiva de la Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres que consagra esta Ley;

IV. Coordinar la elaboración y aplicación del Programa Integral;

V. Impulsar la participación de la sociedad civil en la promoción de la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;



VI. Kitujẽñjẽ mbla nsistema pa okua talye ñe'informacio benye ñesituacio temuye benye ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu wamulojñjẽ Ptsindijets'i;

VII. Kilumbumkiñjẽ ndyetso temindumø wiñe Nley, jo mut'e kitalyeñjẽ benye muñitjiñjẽ ñekuit'a ñelengua temuye Ptsindijets'i jo benye ntrabaju de ñe'instancia wamuyeñjẽ benye wiñe ntema;

VIII. Kitujeñjẽ jo tupresentaruñjẽ benye Nsistema temuye Ptsidijets'i mbla informe de ndyetsoñjẽ ñe'actividad temitujẽñjẽ kon wire Nprograma pandyetsoñjẽ Ñebet'a; jo

IX. Jo muñitjiñjẽ ñe'accio temuye patukumpliruñjẽ wiñe Nley jo mulañjẽ.

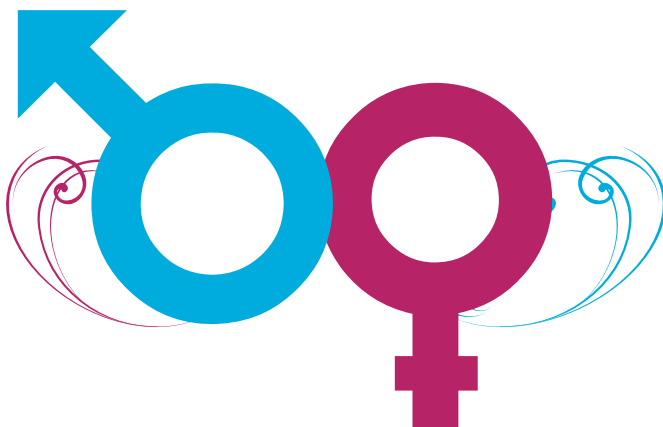
VI. Integrar y mantener actualizado un sistema de información para conocer la situación que guarda la igualdad de trato y oportunidades entre hombres y mujeres en la Entidad, y el efecto de las políticas públicas aplicadas en esta materia;

VII. Difundir el contenido de la Ley, así como traducirla en las lenguas indígenas habladas en el Estado, con la participación de las instancias competentes;

VIII. Elaborar y presentar ante el Sistema Estatal, en cada sesión ordinaria, un informe de las actividades realizadas relacionadas con el Programa Integral; y

IX. Las demás que sean necesarias para cumplir el objeto de esta Ley y las que le confieran otros ordenamientos jurídicos.





**XILNYO MBLAJNDOJO  
BENYE WANDUJEÑJE ÑELEY**

**CAPÍTULO SEXTO  
DEL PODER LEGISLATIVO**







## OKUA NDUMØ 27

Paketamiplañje ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo wendyu, Wandujəñje Ñeley ndutefby kitujəñje:

I. Kitujəñje ñeley ñeseariu pakitalt'añje ñepolitika jo ñe'objetivo temindumø wiñe Nley;

II. Kitumeñje ñeley pa okua tumø muye ndiscriminacio jo mbøre mut'e kitundzindiñje ñepractika okua muye ñediscriminacio jo kitaljolje benye ngubiernu jo benye ñebet'a pakitalt'añje benye temindumø wiñe Nley;

III. Kitu'umtiñje a ndyetsəñje ñe'institucio temuye keñechju jo ñewendyu tamiplañje juiñe Ptsindijets'i; jo

IV. Jo muñitjiñje ñe'accio temuye patukumpliruñje wiñe Nley jo mulañje.

## Artículo 27

En materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, el Poder Legislativo deberá:

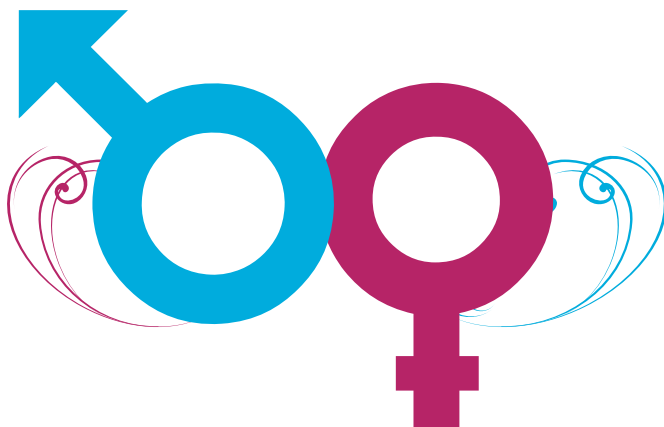
I. Expedir las disposiciones legales necesarias para promover los principios, políticas y objetivos que establece esta Ley;

II. Propiciar reformas a las disposiciones legales cuyas disposiciones constituyan discriminación, así como para abatir usos y prácticas discriminatorias, buscando que los sectores públicos, social y privado actúen de conformidad con los principios de la Ley;

III. Institucionalizar la perspectiva de género para favorecer las prácticas igualitarias; y

IV. Las demás que sean necesarias para cumplir el objeto de esta Ley y las que le confieran otros ordenamientos jurídicos.





# XILNYO MIEJNDOJO WANDUJEÑJE NJUSTICIA

CAPÍTULO SÉPTIMO  
DEL PODER JUDICIAL



**OKUA NDUMØ 28**

Wandujẽñjẽ Njusticia ndutefby kituaplikaruñjẽ temindumø wire Nley:

I. Ñeresolucio ndutefby kitembatsiñjẽ benye njusticia temuye Ptsindijets'i paketamiplañjẽ ñeltratu jo ñeloportunidad benye ñechju jo ñewendyu; jo

II. Patupøndyñjẽ Wañjẽ ndujẽñjẽ njusticia benye ñewendyu jo ñechju tamiplañjẽ.

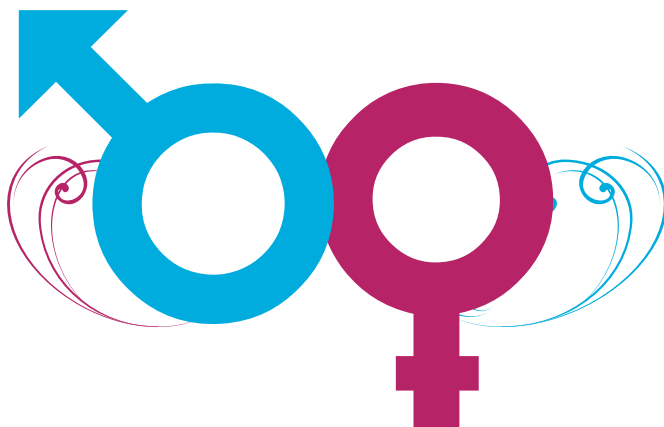
**Artículo 28**

El Poder Judicial aplicará los principios y lineamientos que contempla la Ley y procurará:

I. Que sus resoluciones se apeguen al contenido de los instrumentos internacionales suscritos y ratificados por el Estado Mexicano, en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres; y

II. Que se institucionalice al interior del Poder Judicial la perspectiva de género para favorecer las prácticas igualitarias.





XILNYO MIEJNGUJNO  
ÑEMUNICIPIU

CAPÍTULO OCTAVO  
DE AYUNTAMIENTOS







## OKUA NDUMØ 29

Ñemunicipiu kitalt'añjê benye temi pali:

I. Kitujeñjê ñemululy ñepolitika pake temiplañjê benye ñechju jo ñewendyu, benye Ñepolitika temindutefbyñjê Ptsindijets'i jo Bindojaty;

II. Kitalt'añjê benye Wetut'atsi wandyemandaru Ptsindijets'i benye ñeprogramas pake temiplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu;

III. Tumi Temindutefby Ñepreseidencia tumiñjê patutendiñjê pa wiñw Nley, pamiplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu;

IV. Patujeñjê ñekampaña jo ñeprograma pakitu'ijiñjê ñebet'a keñechju jo ñewendyu ndutefø miplañjê ñelderechu jo ñel'oportunidad;

V. Keñebet'a jo ñe'institucio tuparticiparuñjê patulograruñjê ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu benye ndyetsoñjê ñepujñil jo ndyetsoñjê ñeciuda; jo

## Artículo 29

Corresponde a los Ayuntamientos, el ejercicio de las atribuciones siguientes:

I. Diseñar, implementar y evaluar políticas municipales en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, en concordancia con la Política Estatal y Nacional;

II. Coadyuvar con el Ejecutivo Estatal, en la consolidación de los programas en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

III. Elaborar el Presupuesto de Egresos de los Ayuntamientos con enfoque de género, incorporando la asignación de recursos para el cumplimiento en el ámbito de su competencia, de las políticas de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

IV. Diseñar, formular y aplicar campañas de concientización, así como programas de desarrollo que promuevan la Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

V. Fomentar la participación social, política y ciudadana dirigida a lograr la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, tanto en las áreas urbanas como en las rurales; y



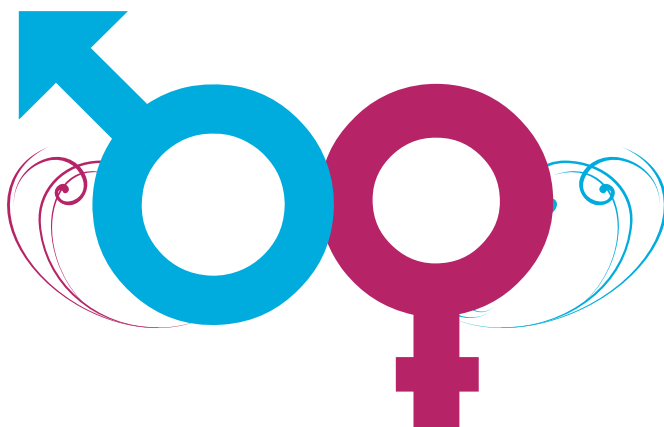
VI. Jo muñitiñjẽ ñe'acio temuye patukumpliruñjẽ wiñe Nley jo muloñjẽ.

VI. Las demás que sean necesarias para cumplir el objeto de esta Ley y las que le confieran otros ordenamientos jurídicos.









XILNYO MBLATILAJT'A  
PAMIPLAÑJE PANDYETSONÑJE  
ÑE'ESPACIU TEMUYE

CAPÍTULO NOVENO  
DE LA IGUALDAD EN LOS DIVERSOS ÁMBITOS





### OKUA NDUMØ 30

Ñe'autoridad temuye Ptsindijets'i jo mut'e ñemunicipiu ndutefby kitalt'añjê pakemiplañjê tufetø ñel-tratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu benye ñelvida jo ñeltra-baju jo mut'e ñejefe tukumpliruñjê kon wiñe Nley, jo kitalt'añjê ñemedida patundzindiñjê ndiscriminacio temuye benye ntrabaju pañechju jo ñewendyu:

I. Keñewendyu jo ñechju miplañjê patumandaruñjê mi oya ndependen-cia;

II. Kitujêñjê npolitika pake ñechju tufetbyñjê muñitjiñjê ñe'espaciu pakitalt'añjê jo palitalye muñitji pamiplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu jo puresu ndutefby kitujêñjê muñitjiñjê ñe'acio patumejorarujê ñel'oportunidad pañechju jo mut'e patutejndiñjê ñechju patupøndiñjê muñitji jo mut'e tutejndiñjê pate'adaptaruñjê muñitji benye ntrabaju;

III. Notu'usaruñjê ñepieru ñepalabra benye ñe'anuncio pañetrabaju jo mut'e notundiscriminarujê;

IV. Tujuñjê ñepolitika pamiplañjê ñechju jo ñewendyu talojñjê benye ntra-baju;

### Artículo 30

Las autoridades estatales y municipales en el ámbito de sus respectivas competencias, deberán garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en la vida económica y laboral, vigilando que las personas físicas y jurídicas colectivas, generadoras de empleo den cumplimiento a la Ley, para lo cual adoptarán medidas dirigidas a erradicar cualquier tipo de discriminación laboral entre mujeres y hombres, desarrollando las siguientes acciones:

I. Impulsar liderazgos igualitarios;

II. Promover políticas públicas de empleo que tengan como objetivo prioritario aumentar la participación de las mujeres en el mercado laboral y avanzar en la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, para ello, se deberán implementar acciones afirmativas para mejorar las oportunidades a las mujeres, así como su permanencia, potenciando su nivel formativo y su adaptación a los requerimientos del mercado de trabajo;

III. Promover el uso de un lenguaje no sexista en anuncios de vacantes u ofertas de trabajo, libres de cualquier tipo de expresión discriminatoria;

IV. Fomentar la integración de políticas públicas con perspectiva de género en materia económica;



V. Kitujeñjê ñemulu-  
li ñe'acio patundzindiñjê ñekosa  
kemitetujechiñjê keñecju talt'añjê  
nporke ñechju;

VI. Patutejndiñjê patutefbyñjê mbla  
ntrabaju pima mœxi ñechju jo mut'a  
tukapacitaruñjê matutefø mbla ntra-  
baju pima;

VII. Benye tumi Temindutefbyñjê por  
ndyetso mbla Nkjenyê tumiñjê nk'œ  
patyu'apuyaruñjê wiñe Nley temuye;

VIII. Kitalt'añjê miplañjê  
patufomentaruñjê ke miplañjê ñeltra-  
tu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo  
ñewendyu;

IX. Tu'evitaruñjê keñebet'a teyeliñjê  
tansolo nporke ñechju jo ñewen-  
dyu jo mut'e patuevitaruñjê panolta-  
ye ndivisio benye ntrabaju jo mut'e  
patuevitaruñjê panututu pœpchiñjê  
minkœ jo mut'e patutejndiñjê pake-  
ñechju patutefø nderechu benye  
ñe'empresas jo tusaludaruñjê ñeltra-  
baju, jo mut'e tuvaluraruñjê ñeltra-  
baju temindujeñjê benye nakwetjo;

X. Kitujeñjê ñekampaña patutejndiñjê  
ñechju patupœndiñjê ntrabaju jo  
mbœre tujêñjê keñechju jo ñewendyu  
tutefø miplañjê ñel'oportunidad jo  
ñeltratu;

V. Implementar acciones afirmativas  
para reducir los factores que relegan  
la incorporación de las personas al  
ámbito laboral, en razón de su sexo a  
fin de erradicarlos;

VI. Fomentar el acceso al trabajo de  
las personas que en razón de su sexo  
están relegadas de puestos directivos  
y generar los mecanismos necesarios  
para su capacitación;

VII. Garantizar que en su Programa  
Operativo Anual se especifique una  
partida presupuestaria para el debido  
cumplimiento de la Ley;

VIII. Crear mecanismos de coordina-  
ción con la iniciativa privada, a efec-  
to de fomentar la igualdad de trato y  
oportunidades entre hombres y muje-  
res que laboran en ese sector;

IX. Evitar la segregación de las perso-  
nas por razón de su sexo, del merca-  
do de trabajo y eliminar las diferencias  
remuneratorias, así como potenciar el  
crecimiento del empresariado femeni-  
no y el valor del trabajo de las muje-  
res, incluido el doméstico;

X. Realizar campañas que fomenten  
la contratación de mujeres para hacer  
efectiva la igualdad de trato y oportu-  
nidades entre mujeres y hombres en  
los ámbitos público, social y privado;





XI. Kitujēñjē ñemedida pamiplañjē kon ñe' autoridad temuye Ptsindijets'i patutejndiñjē patundzindiñjē ndiscriminacio temuye ya por nviolencia temuye ya por ndumaluruñjē ñechu;

XII. Kitupromoveruñjē ñe' investigacio pakitalt'añjē ñetema benye nsalu jo pataliloñjē benye ntrabaju;

XIII. Kuando muye nprocesu patukontrataruñjē jo patumbajlē mbla nmejor trabaju okua ndutefby kitakye miplañjē tanto pañewendyu jo ñechju;

XIV. Kitupremiaruñjē ñe' empresa nkada kjenye por kemilt'añjē benye ñepolitica temuye pamiplañjē ñeltrato tutefø jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu jo mut'e ñe' empresa tumbajlje espacio pañefamilia pawañemut'añjē kon ligteñjē;

XV. Kitujēñjē ñemedida pañebet'a wandusufriñjē, jo mut'e pandyetsoñjē ñebet'a wandutefby mbla be'i jo mut'e pawandutefby mbla ndiscapacidad jo mut'e pañechju wandewiliñjē jo mut'e ñe'indigena jo pandyetsoñjē wamupøliñjē, jo mut'e ñemebet'a jo mbøre lutejndiñjē patupøndiñjē mbla ntrabaju;

XI. Implementar en coordinación con las autoridades competentes medidas destinadas a abatir cualquier tipo de discriminación, violencia, hostigamiento o acoso por razón de sexo;

XII. Promover investigaciones con perspectiva de género en materia de salud y de seguridad en el trabajo;

XIII. Fomentar la participación equilibrada y sin discriminación de mujeres y hombres en sus procesos de selección, contratación y ascensos;

XIV. Proponer en el ámbito de su competencia, el otorgamiento de estímulos de igualdad que se concederán anualmente a las empresas que hayan aplicado políticas que incorporen medidas innovadoras para propiciar la igualdad de trato y oportunidades en sus organizaciones y que proporcionen servicios que faciliten la conciliación de la vida familiar y laboral del personal a su cargo;

XV. Garantizar medidas de apoyo para lograr la inserción laboral de personas en situación de exclusión social, que sufran violencia de género, que tengan alguna enfermedad grave, incurable y mortal, cuenten con alguna discapacidad, hayan ejercido la prostitución, sean inmigrantes, indígenas, adultos mayores, que hayan sido condenadas por la comisión de un delito o en general, aquellas que han sido objeto de discriminación;



XVI. Kilu'ijñj ke ndyetsoñjê ñe'espaciu okua mut'a ngubiernu jo okua tetut'a talye ñeprusesu patumediruñjê pamiplañjê ñechju jo ñewendyu jo mbøre tupøndyñjê temidenpensaruñjê ndyetsoñjê wamut'añjê; jo

XVII. Tumejoraruñjê ndyetsoñjê ñe-sistema temuye Ptsindijets'i patujeñjê ñe'espaciu okua mut'añjê jo mbøre lejeñjê yake muye miplañjê ñechju jo ñewendyu.

### OKUA NDUMØ 31

Ñe'autoridad temuye Ptsindijets'i jo ndyetsoñjê ñemunicipiu kitujêñjê ñemululi ñemekanismu pake ñewendyu jo ñehju tuparticiparuñjê pamiplañjê benye npolitika temuye Ptsindijets'i, kitujêñjê tempali ngox:

I. Kilujeñjê keñeley temuye kumpliruñjê benye ñelderechu temindutefbyñjê ñechju patuparticiparuñjê benye npolitika temuye Ptsindijets'i;

II. Kitalt'añjê pakeñechju jo ñewendyu tutefø miplañjê ñel'oportunidad benye ngubierbu temuye Ptsindijets'i jo mut'e ndyetsoñjê ñemunicipiu jo mbøre tutefø ñekargu ndzakiñj;

III. Kitujêñjê ñe'estadistica okua tumøñjê keñepuestos teminduokuparuñjê ñechju jo ñewendyu benye ngubiernu temuye Ptsindijets'i

XVI. Promover que al interior de los ámbitos público y privado, se apliquen instrumentos de medición de diversos tópicos en materia de igualdad, para conocer el grado de satisfacción de los empleados en su respectivo espacio laboral; y

XVII. Mejorar los sistemas estatales de inspección del trabajo, en lo que se refiere a las normas de igualdad de retribución.

### Artículo 31

La autoridades estatales y municipales propondrán los mecanismos de operación adecuados para la participación equitativa entre mujeres y hombres en la vida política estatal, desarrollando las acciones siguientes:

I. Vigilar el cumplimiento de las leyes que tengan por objeto la participación de las mujeres en la vida política estatal;

II. Promover la participación justa y equitativa de mujeres y hombres en el Gobierno Estatal y Municipal para que ocupen cargos de nivel directivo, en razón de sus capacidades, actitudes y aptitudes;

III. Desarrollar y actualizar estadísticas desagregadas por sexo, que informen sobre la ocupación de puestos decisivos o cargos directivos en el sector público de hombres y mujeres, con la finalidad de impulsar la igualdad de oportunidades;



IV. Kitujẽñjẽ ñeprograma patukastigaruñjẽ jo patu'apuyaruñjẽ ndyetsoñjẽ ñe'organizacio pañechju jo mut'e tutejndiñjẽ ñechju paketuparticiparuñjẽ benye ñe'empresa, benye ñepolitika jo benye ñe'eskuela;

V. Keñechju tuparticiparuñjẽ pataljoliñjẽ ñeresolucio benye tendutefby Ptsindijets'i jo kitalt'añjẽ benye Ptsindijets'i jo ñemunicipiu;

VI. Kitujẽñjẽ ñeprograma, ñe'estrategia, jo ñekampaña, jo ñeprojectu jo mut'e ñe'activida okua muye ñebet'a wañjẽ ndyepesaruñjẽ pima jo mbøre ñechju jo ñewendyu tuparticiparuñjẽ benye npolitika temuye jo ndyetsoñjẽ taliloñjẽ; jo

VII. Kitalt'añjẽ benye ñependencia temuye patumejpiñjẽ ñelforma okua mukjot'añjẽ jo mbøre ñechju tutefø nderechu pakitalyeñjẽ jo talt'añjẽ benye ñepuestu ñek'ndandjẽ

### OKUA NDUMØ 32

Pakilulograruñjẽ pakemiplañjẽ pañechju jo ñewendyu jo mut'e patundisfrutaruñjẽ ñelderechu temindutefbyna ñe'autoridad tenuye Ptsindijets'i jo ñemunicipio kitalt'añjẽ patemipali ngox:

IV. Fomentar la elaboración de programas de formación y capacitación para apoyar el surgimiento y consolidación de las organizaciones de mujeres y promover su participación activa en organizaciones sociales, políticas, empresariales y estudiantiles;

V. Promover la colaboración de mujeres en las instancias de participación estatal y municipal incluyéndolas en la búsqueda de soluciones a los problemas e intereses del Estado de México;

VI. Impulsar campañas de difusión, estrategias, programas, proyectos, actividades de sensibilización y capacitación que fortalezcan una democracia donde la participación política igualitaria entre mujeres y hombres sea el fundamento del desarrollo sostenible y de la paz social; y

VII. Promover que al interior de las dependencias se modifiquen sus lineamientos para facilitar el ascenso de las mujeres a puestos de liderazgo y toma de decisiones.

### Artículo 32

Para lograr la igualdad entre mujeres y hombres en el acceso a los derechos sociales y el pleno disfrute de ellos, las autoridades estatales y municipales desarrollarán las acciones siguientes:



I. Kitujíñjê ñebet'a ñelderechu temindutefbyñjê jo mut'e okua mukjola wiñeñjê;

II. Kitujêñjê ñe'investigacio pakitujêñjê kesimuye ñeltratu pakemiplañjê talojñjê ñechju jo ñewendyu jo mut'e yaki ndutefbyñjê miplañjê ñel'oportunidad jo ñel'derechu;

III. Kitalt'añjê ñe'accio patusegararuñjê kemiplañjê ñechju jo ñewendyu jo mut'e tudisfrutaruñjê ñelderechu;

IV. Kitujêñjê ñemululi ñepolitika jo ñeprograma pataltayoñjê ñebet'a jo mut'e patundzindiñjê npobreza temuye jo mbøre talye miplañjê ñeltratu pañechju jo ñewendyu;

V. Kitalt'añjê patumøñjê keñewendyu jo ñechju ndutefø miplañjê ñelderechu jo ñel'obligacio; jo

VI. Kitujêñjê ñe'investigacio pakitalt'añjê benye ñekosa patalilojñjê.

### OKUA NDUMØ 33

Patalye miplañjê ñeltratu jo ñel'oportindad benye ñechju jo ñewendyu, ñe'autorida temuye Ptsindijets'i jo ñemunicipio kitujêñjê temipali ngxo:

I. Kitujêñjê ñeley pañebet'a okua tumø keñechju jo ñewendyu ndutefbyñjemiplañjê ñeltratu jo ñelopotunidad;

I. Difundir en la sociedad el conocimiento de sus derechos sociales y los mecanismos para su exigibilidad;

II. Realizar investigaciones multidisciplinarias con perspectiva de género sobre la igualdad de trato y oportunidades de mujeres y hombres, en el acceso y disfrute de los derechos sociales;

III. Impulsar acciones que aseguren la igualdad de acceso de mujeres y de hombres al disfrute de los derechos sociales;

IV. Diseñar políticas y programas de desarrollo social y de reducción de la pobreza con perspectiva de género, para lograr la igualdad de trato y oportunidades;

V. Fomentar la corresponsabilidad social igualitaria, de mujeres y hombres; y

VI. Promover investigaciones con perspectiva de género en materia de salud.

### Artículo 33

Con el fin de promover y procurar la igualdad de trato y oportunidades de mujeres y hombres en el ámbito civil, las autoridades estatales y municipales desarrollarán las siguientes acciones:

I. Proponer reformas a la legislación civil la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;



II. Kituúmtiñjê ñelderechu temindutefbyñjê ñechju;

III. Kitundzindiñjê ndyetso nviolencia temuye benye ñechju jo ñewendyu;

IV. Kitujêñjê pañebet'a patuparticparuñjê jo mut'e kitu'ijiñjê benye nley temuye pañechju jo ñewendyu tutefø miplañjê ñelderechu;

V. Kendyetsoñjê ñedependencia kitalt'añjê miplañjê ndyetsoñjê ñeresponsabilidad kendutefbyñjê ñefamilia; jo

VI. Keñebet'a tajliyeñjê pañechu jo ñewendyu.

### OKUA NDUMØ 34

Patulugraruñjê miplañjê ñeltrato jo ñel'oportunidad temindutefbyñjê pa ñechju jo ñewendyu benye piskuela, Ñe'autoridad temuye Ptsidijets'i jo ñemunicipiu Temipali ngox:

I. Kitujuñjê ñeprugrama temindutefby ñe'eskuela wire ntema okua ndumø keñewendyu jo ñechju ndutefø miplañjê ñeltrato jo ñel'oportunidad;

II. Kitujêñjê ñepruyectu jo ñeprugrama patutejndiñjê, jo tudifundiruñjê jo tutefø nrespetu benye wiñe Nley;

II. Difundir los derechos de las mujeres;

III. Erradicar las distintas modalidades de violencia de género;

IV. Promover la participación ciudadana y generar interlocución entre los ciudadanos respecto a la legislación sobre la igualdad para las mujeres y los hombres;

V. Generar mecanismos institucionales que fomenten el reparto equilibrado de las responsabilidades familiares; y

VI. Promover la utilización de un lenguaje con perspectiva de igualdad entre géneros.

### Artículo 34

Para lograr la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en el ámbito educativo, las autoridades estatales y municipales deberán:

I. Integrar el principio de igualdad de trato y oportunidades en los programas y políticas educativas, eliminando los estereotipos que produzcan desigualdad;

II. Desarrollar proyectos y programas dirigidos a fomentar el conocimiento, difusión y respeto del principio de igualdad que esta Ley tutela



III. Jo tu'umtiñjê ñebe'umtinda wiñe Nley kendumø keñechju jo ñewendyu ndutefø milplañjê ñeltratu jo ñel'oportunidad;

IV. Kitujêñjê ñemedida jo kitumbaliñjê ñematerial patupøndiñjê keñechju jo ñewendyu tutefø miplañje ñeltratu jo ñel'oportunidad benye Piskuela;

V. Keñepersonas tureciburuñjê mbla educacio pima pakuando talt'añjê tu'utilizaruñjê wiñe nley okua ndumø ke ñewendyu jo ñechju tutefø miplañjê ñeltratu jo ñelderechu, benye Nley;

VI. Kitujêñjê ñe'investigacio patu'estudiaruñjê kemiplañjê benye ñechju jo ñewendyu;

VII. Ndutefby kitalye educacio pandyetsoñjê jo panoltaye ñepensamiento temitetulañjê benye Piskuela;

VIII. Kitundzindiñjê ñemalus temindukontineruñjê benye ñelibru jo mut'e benye ñematerial temuye piskuela okua muyeñjê jo muyendiscriminacio benye ñechju jo ñewendyu;

IX. Kitu'ijiñjê kendyetsoñjê ndutefø nderechu benye piskuela;

III. Impartir cursos de formación docente, para educar en el principio de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres regulado por esta Ley;

IV. Establecer medidas y materiales educativos destinados al reconocimiento y ejercicio de la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en los espacios educativos;

V. Garantizar una educación y capacitación para el trabajo sustentadas en el principio de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres que establece esta Ley;

VI. Incentivar la investigación en todo lo concerniente a la igualdad entre mujeres y hombres;

VII. Garantizar en el ámbito de su competencia, el derecho a la educación igualitaria, plural y libre de estereotipos de género;

VIII. Promover la eliminación y el rechazo de los comportamientos, contenidos sexistas y estereotipos que impliquen discriminación entre mujeres y hombres, con especial consideración en los libros de texto y materiales educativos;

IX. Promover el concepto de responsabilidad compartida dentro de la vida escolar;



X. Kitu'íjiñjê kemuye educacio pandyetsoñjê ñebet'a nokpilt'a temindubafyñjê; jo

XI. Kitu'umtiñjê temiñechju ndujêñjê benye ndyetsoñjê ñekjênye.

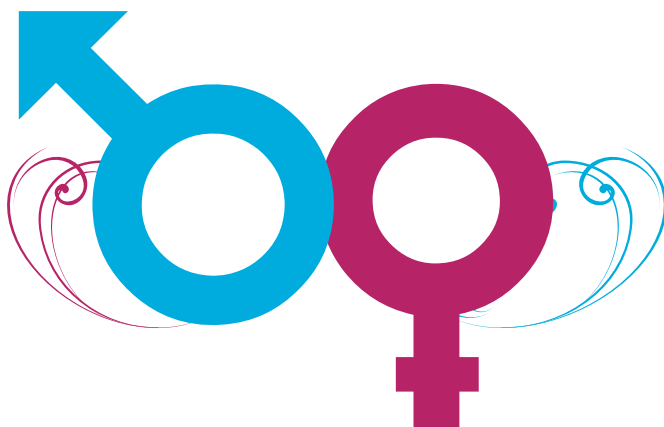
X. Fomentar la incorporación a la educación de las personas que en razón de su sexo están relegadas; y

XI. Establecer medidas educativas destinadas al reconocimiento y enseñanzas del papel de las mujeres en la historia.









XILNYO MBLATILAJT'A  
MIPLEÑJE ÑECHJU JO ÑEWENDYU

CAPÍTULO DÉCIMO  
EL MODELO DE EQUIDAD Y GÉNERO





### OKUA NDUMØ 35

Wire CEMyBS kitalt'a patuje wireñeme-kanismo jo kitalt'a patu'acceptaruñje jo ndutefby Kituje tempali:

I. Okua talkjot'añje patuajtiñje ayuda jo patalt'añje; jo

II. Kitujeñje ñemululi ñebase patu'untiñje jo patukapasitaruñje benye muñitjiñje ñepais patujeñje jo patañevalidu ñekonocimiento okua muyeñje benye ñechju jo ñewendyu.

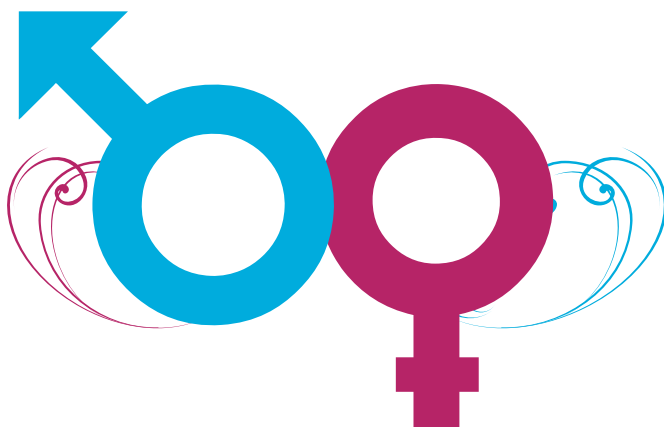
### Artículo 35

Será el CEMyBS quien propondrá el modelo que contenga los mecanismos de ejecución para impulsar la certificación, para lo que deberá:

I. Definir los lineamientos de gestión con perspectiva de género; y

II. Establecer las bases para el asesoramiento, adecuación y capacitación por parte de las instancias externas a la administración pública que en su caso validen los conocimientos con perspectiva de género.





**XILNYO MBLATILAJT'A MUTS'I MBLA  
BENYE WANDEAJPY**

**CAPÍTULO DÉCIMO PRIMERO  
DE LA VIGILANCIA**



**OKUA NDUMØ 36**

Wire Nkomisio temuye jo ndeajpy Ñelderechu Ñebet'a Kemuye benye Ptsidijets'i kitejẽ nkargu pakituje jo patuevaluaruñjẽ ñepolitika temuye Ptsindijets'i paketamiplañjẽ tutefø ñeltratu jo ñel'oportunidad benye ñechju jo ñewendyu.

**OKUA NDUMØ 37**

Wire Nkomisio temuye jo ndeajpy Ñelderechu Ñebet'a Kemuye benye Ptsindijets'i, ndutefby kiturecibiruñjẽ ñekosa jo kitumbajly ñerrekomendacio jo mut'e tupresentaruñjẽ informe benye akuerdu temindumø wiñe Nley.

**Artículo 36**

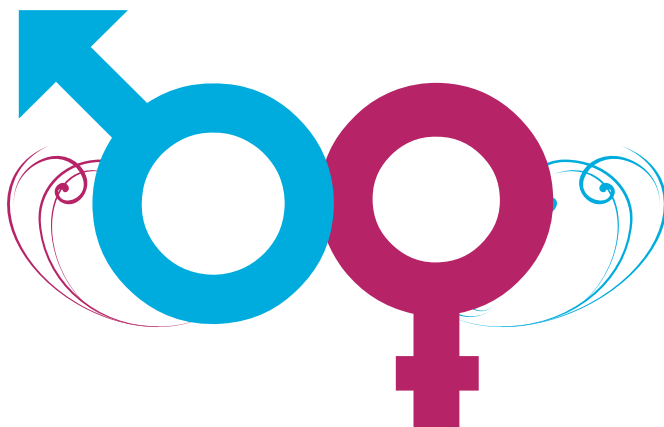
En el ámbito de su respectiva competencia, la Comisión de Derechos Humanos del Estado de México es la encargada de realizar la vigilancia, seguimiento, evaluación y monitoreo de la política estatal en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres.

**Artículo 37**

La Comisión de Derechos Humanos del Estado de México, podrá recibir quejas, formular recomendaciones y presentar informes especiales en la materia objeto de esta Ley.







**XILNYO MBLATILAJT'A MUTS'I MNOO  
BENYE NRESPONSABILIDAD TEMINDUTEFBY**

**CAPÍTULO DÉCIMO SEGUNDO  
DE LAS RESPONSABILIDADES**





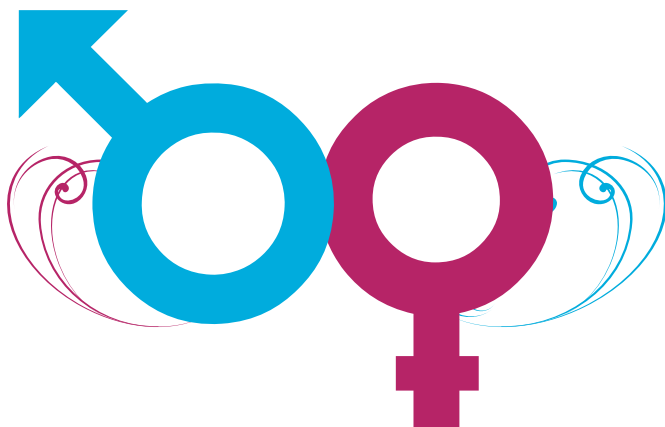
### OKUA NDUMØ 38

Nviolacio temindutefby wiñe Nley por wamut'añjẽ benye ngubier- nu temuye Ptsidijets'i jo mut'e pawamut'añjẽ benye ñemunicipiu ndutefby kitukastigaruñjẽ benye Nley kemut'añje Pawandutefø ñerespon- sabilidad benye Wamut'añjẽ benye Ptsindijets'i jo Pawamut'añjẽ benye Ñemunicipiu; temitu'ijiñjẽ kiyaja ndu- tefby titutefby mbla Nkastigu benye Nkodigo Ndupenañjẽ benye Ptsindi- jets'.

### Artículo 38

La violación de las disposiciones de esta Ley que realicen los servidores públicos estatales y municipales, será sancionada en términos de lo dispues- to por la Ley de Responsabilidades de los Servidores Públicos del Estado y Municipios; lo anterior, sin perjuicio de las penas que resulten aplicables por la comisión de algún delito pre- visto por el Código Penal del Estado de México.





MINK†TALY

TRANSITORIOS



**MBLA**

Kitundaty pilnyo wiñe Ncretu Xilnyo Ñila okua lujeñj"Xilnyo benye Ngu-biernu" kimulo Ptsindijets.

**MNOO**

Wiñe Nley kitañj+ muxu ngox pitunda-ty xilnyo ñila okua lujeñj "Xilnyo benye Ngubiernu" kimulo Ptsindijets.

**PJIU**

Wire Nsistema temuye Ptsindijets'i pamiplañj Ñeltratu jo Ñel'opornidad benye Ñelchju jo Ñewendyu jo npara Kilu'ijiñj, Kilujeñj, Kitépoky mbla nmulta jo mut'e Kilu'ijiñj Notutupjeñj Ñechu jo Ñesistema temuye Ñemunicipiu, okua ndumø wiñe Nley, kitujeñj ngujno miejnda muts'i mblatilajt'a de kimilñj+ wiñe Nley.

**NGUJNOO**

Wire Nprugrama Pañewendyu jo Ñechju kendumø wire Nley, kitujeñj ngujno miejnda muts'i mblatilajt'a de kimilñj+ Nsistema temuye Ptsindijets'i pamiplañj Ñeltratu jo Ñel'opornidad benye Ñelchju jo ñewendyu jo npara Kilu'ijiñj, Kilujeñj, Kitépoky mbla nmulta jo mut'e Kilu'ijiñj Notutupjeñj Ñechu.

**PRIMERO**

Publíquese el presente Decreto en el Periódico Oficial "Gaceta del Gobierno" del Estado de México.

**SEGUNDO**

El presente Decreto entrará en vigor al siguiente día de su publicación en el Periódico Oficial "Gaceta del Gobierno" del Estado de México.

**TERCERO**

El Sistema Estatal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres y los Sistemas Municipales, referidos en esta Ley, se integrarán dentro de los noventa días hábiles siguientes a la entrada en vigor de la presente Ley.

**CUARTO**

El Programa Integral a que se refiere la presente Ley, deberá expedirse dentro de los noventa días hábiles posteriores a la instalación del Sistema Estatal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres.



## KUIT'A

Ntumi patalt'añjɛ ñeprograma jo tyenda kitujɛ tyendumø wiñe Nley, kituchofø kontumi kendubajlɛ ñepiji'ɛ ndyetsø ñebet'a, ñepiji'ɛ kemuloñjɛ mula nparte de Wemju Ñila kimulo Ptsindijets, de Wandujɛñjɛ Ñeley jo Wandujɛñjɛ Njusticia, jo ñepiji'ɛ wandyemandaruñjɛ ñilañjɛ jo mut'e muñity ñepiji'ɛ jo Pkiskuela masndye temuye Ptsindijets'i.

## MBLAJNDOJO

Wire Nsistema temuye Ptsindijets'i pa Kilu'ijiñjɛ, Kilujɛñjɛ, Kitépoky mbla nmulta jo mut'e Kilu'ijiñjɛ Notutupjeñjɛ Ñechu kitalt'añjɛ kon wiñe Ndekretu, yo tukumpliruñjɛ wire okua mdumø Pjiu Kitalwe wiñe Ndekretu.

Kitumbøya Wuemju Ñila Ptsindijets kitujɛpakɪtumbøyañjɛ jo tukumpliru.

Wiñe Lejɛ Metjo Wandujɛñjɛ Ñeley, Pimnda Ptsindijets Lerdu, Ptsindijets, (23) mblojnda muts'i pjiuñejia mbøø n'agustu de Kjɛnyɛ mnoo nmil muts'i mblajt'a (2010).- Wepresidenta.- Dip. Félix Adrián Fuentes Villalobos.- Ñebewe. Dip. Francisco Javier Veladiz Meza.- Dip. Eynar de los Cobos Carmona.- Dip. Horacio Enrique Jiménez.- Kituchofy olji'u.

## QUINTO

Los recursos para llevar a cabo los programas y la implementación de las acciones que se deriven de la presente Ley, se cubrirán con cargo al presupuesto autorizado a las dependencias, entidades y organismos auxiliares de los Poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial, municipios, órganos autónomos y la Universidad Autónoma del Estado de México.

## SEXTO

El Sistema Estatal para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres seguirá funcionando de conformidad con las disposiciones anteriores al presente Decreto, en tanto se da cumplimiento al artículo Tercero Transitorio de este Decreto.

Lo tendrá entendido el Gobernador del Estado, haciendo que se publique y se cumpla.

Dado en el Palacio Legislativo, en la ciudad de Toluca de Lerdo, capital del Estado de México, a los veintiséis días de I mes de agosto del año dos mil diez.- Presidente.- Dip. Félix Adrián Fuentes Villalobos.-Secretarios.- Dip. Francisco Javier Veladiz Meza.- Dip. Eynar de los Cobos Carmona.- Dip. Horacio Enrique Jiménez López.- Rúbricas.





Kiluchof patujeñjæ, jo patumbaly nvuelta ndyetso Ptsindijets, jo patujeñjæ jo kitumbajlæ kumplimentu.

Por tanto, mando se publique, circule, observe y se le dé el debido cumplimiento.

Lerdu Ptsindijets, Bindojaty, jo 6 ñejia nseptiembre wire Kjænyæ 2010.

Toluca de Lerdo, Méx., a 6 de septiembre de 2010.



WEMJU ÑILA WAMULO PTSINDIJETS':

LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

EL SECRETARIO GENERAL DE GOBIERNO  
LIC. LUIS ENRIQUE MIRANDA NAVA

T'UAPROBARUÑJE;  
26 n'agustuKjɛnyɛ 2010

KITUNDIFUNDIRUÑJE;  
06 nseptiembre Kjɛnyɛ 2010

KITUPUBLIKARUÑJE;  
06 nseptiembre Kjɛnyɛ 2010

KITALÑJE;  
Wiñe Ndecreto kitañji muxu ngox pitundaty xilnyo ñila okua  
lujeñjɛ "Xilnyo benye Ngubiernu" kimulo Ptsindijets.



EL GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO DE  
MÉXICO

LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

EL SECRETARIO GENERAL DE GOBIERNO  
LIC. LUIS ENRIQUE MIRANDA NAVA

APROBACIÓN:  
26 de agosto de 2010

PROMULGACIÓN:  
06 de septiembre de 2010

PUBLICACIÓN:  
06 de septiembre de 2010

VIGENCIA:  
El presente Decreto entrará en vigor al siguiente día de su publicación en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno” del Estado de México.



## KITUMODIFIKARUÑJE JO KITUAÑADIRUÑJE MUÑITJI

TUNDATJIÑJE: Kitundaty Pilnyo wiñe Nley benye Xilnyo benye Ngubiernu kimulo Ptsindijets wire 12 (mblajt'a muts'i mnoo) ñejia, mbø n'noviembre, Kjønyo 2010.

Traducido por:  
Rocío Sabino Nava.

## REFORMAS Y ADICIONES

FE DE ERRATAS: Publicada en la Gaceta del Gobierno el 12 de noviembre de 2010.





**Gobierno Federal.**

**Felipe Calderón Hinojosa**

Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

**María del Rocío García Gaytán**

Presidenta del Instituto Nacional de las Mujeres

**Gobierno del Estado de México.**

**Eruviel Ávila Villegas**

Gobernador Constitucional del Estado de México

**Elizabeth Vilchis Pérez**

Secretaria de Desarrollo Social

**María Mercedes Colín Guadarrama**

Vocal Ejecutiva del Consejo Estatal de la Mujer  
y Bienestar Social

Elaboración: Universidad Intercultural del Estado de México.  
Octubre 2012.

“Este material se realizó con recursos del Programa de Fortalecimiento a la Transversalidad de la Perspectiva de Género, empero el Instituto Nacional de las Mujeres no necesariamente comparte los puntos de vista expresados por las (los) autores del presente trabajo”







GOBIERNO FEDERAL



"Este espacio se realizó con recursos del Programa de Fortalecimiento como la transversalidad de la Perspectiva de Género, auspicio el Instituto Nacional de las Mujeres no necesariamente comparte los puntos de vista por los [os] actores del presente trabajo"

UNIVERSIDAD INTERCULTURAL  
ESTADO DE MÉXICO